

-
- (1) **LIL:** .fue allá .
 %aut be.V.3S.PAST there.ADV
- (2) **LIL:** y la mujer no llegó no no
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.F.SG woman.N.F.SG not.ADV get.V.3S.PAST not.ADV not.ADV
 se apareció .
 self.PRON.REFL.MF.23SP appear.V.3S.PAST
- (3) **LIL:** entonces él con el otro
 %aut then.ADV he.PRON.SUB.M.3S with.PREP the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG
 abogado delante del juez pidiendo
 solicitor.N.M.SG .ADV of.the.PREP+DET.DEF.M.SG judge.N.M.SG request.V.PRESPART
 que nada que vamos al
 that.CONJ swim.V.23S.PRES that.CONJ go.V.1P.PRES to.the.PREP+DET.DEF.M.SG
 al trial^E .
 to.the.PREP+DET.DEF.M.SG trial.N.SG
- (4) **LIL:** eh^S_E ah^S_E y la la jueza .
 %aut eh.IM ah.IM and.CONJ the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG judge.N.F.SG
- (5) **LIL:** bueno van a ser número tres
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E go.V.23P.PRES to.PREP be.V.INFIN numeral.N.M.SG three.NUM
 el la semana de agosto de de
 the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.F.SG week.N.F.SG of.PREP August.N.M.SG of.PREP of.PREP
 abril .
 April.N.M.SG
- (6) **NAT:** ah^S_E bueno .
 %aut ah.IM well.ADJ.M.SG[or]well.E

- (7) **LIL:** **veintiocho** !
%aut twenty-eight.NUM
- (8) **LIL:** **no** .
%aut not.ADV
- (9) **LIL:** **ah_E** **bueno** **no** .
%aut ah.IM well.ADJ.M.SG[or]well.E not.ADV
- (10) **LIL:** **él** **tiene** **otro** **trial^E** .
%aut he.PRON.SUB.M.3S have.V.23S.PRES other.ADJ.M.SG trial.N.SG
- (11) **NAT:** **ay** .
%aut oh.IM
- (12) **LIL:** **justo** **la** **semana** **antes** .
%aut just.ADJ.M.SG the.DET.DEF.F.SG week.N.F.SG before.ADV
- (13) **LIL:** **qué** **va** **a** **hacer** **en** **tres** **días** ?
%aut what.INT go.V.23S.PRES to.PREP do.V.INFIN in.PREP three.NUM day.N.M.PL
- (14) **LIL:** **entonces** **no** **se** **no** **se**
%aut then.ADV not.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP
va **no** **tiene** **tiempo** **para**
go.V.23S.PRES not.ADV have.V.23S.PRES time.N.M.SG for.PREP
prepararse **para** **éste** .
prime.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] for.PREP this.PRON.DEM.M.SG
- (15) **LIL:** **y** **él** **le** **habló**
%aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S him.PRON.OBL.MF.23S talk.V.3S.PAST
al **juez** **que** **que** **tengo**
to_the.PREP+DET.DEF.M.SG judge.N.M.SG that.PRON.REL that.CONJ have.V.1S.PRES
un **trial^E** .
one.DET.INDEF.M.SG trial.N.SG

- (16) **LIL:** y ella se limpió
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S self.PRON.REFL.MF.23SP clean.V.3S.PAST
 el .
 the.DET.DEF.M.SG
- (17) **NAT:** .
 %aut
- (18) **LIL:** con eso y .
 %aut with.PREP that.PRON.DEM.NT.SG and.CONJ
- (19) **LIL:** dijo .
 %aut tell.V.3S.PAST
- (20) **LIL:** no !
 %aut not.ADV
- (21) **LIL:** así que después de un trial^E
 %aut thus.ADV that.CONJ afterwards.ADV of.PREP one.DET.INDEF.M.SG trial.N.SG
 tiene que seguir allá otra vez para
 have.V.23S.PRES that.CONJ follow.V.INFIN there.ADV other.ADJ.F.SG time.N.F.SG for.PREP
 esto .
 this.PRON.DEM.NT.SG
- (22) **NAT:** pero yo no vengo para acá
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV come.V.1S.PRES for.PREP here.ADV
 ya porque ya tú tienes
 already.ADV because.CONJ already.ADV you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES
 tu niño .
 yours.ADJ.POSS.MF.2S.S child.N.M.SG
- (23) **LIL:** no es que voy a tener
 %aut not.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ go.V.1S.PRES to.PREP have.V.INFIN
 mi bebé .
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S newborn.N.M.SG

(24) **NAT:** ya estás con tu niño .
 %aut already.ADV be.V.2S.PRES with.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.S child.N.M.SG

(25) **LIL:** y tienes que venir .
 %aut and.CONJ have.V.2S.PRES that.CONJ come.V.INFIN

(26) **NAT:** no .
 %aut not.ADV

(27) **NAT:** tú estás muy equivocada .
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES very.ADV mistaken.ADJ.F.SG

(28) **NAT:** yo no puedo dejar a Pablo^{S_E}
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be_able.V.1S.PRES let.V.INFIN to.PREP name
 solito .
 alone.ADJ.M.SG.DIM

(29) **NAT:** no mi vida .
 %aut not.ADV my.ADJ.POSS.MF.1S.S life.N.F.SG

(30) **LIL:** te veo muy
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S see.V.1S.PRES very.ADV
 mal .
 poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV

(31) **LIL:** sí sí y además .
 %aut yes.ADV yes.ADV and.CONJ moreover.ADV

(32) **NAT:** .
 %aut

- (33) **LIL:** yo no voy a ver a Enrique^{S_E}
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP see.V.INFIN to.PREP name
 porque él tiene un trial^E
 because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S have.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG trial.N.SG
 la semana de del veintiuno .
 the.DET.DEF.F.SG week.N.F.SG of.PREP of_the.PREP+DET.DEF.M.SG twenty_one.NUM
- (34) **NAT:** Lily^{S_E} no es verdad que la
 %aut name not.ADV be.V.23S.PRES truth.N.F.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.F.SG
 madre cuando tiene su bebito si
 mother.N.F.SG when.CONJ have.V.23S.PRES his.ADJ.POSS.MF.23SP.S baby.N.M.SG.DIM if.CONJ
 tiene que tener esa cosa
 have.V.23S.PRES that.CONJ have.V.INFIN that.ADJ.DEM.F.SG thing.N.F.SG
 del bebito .
 of_the.PREP+DET.DEF.M.SG baby.N.M.SG.DIM
- (35) **LIL:** .
 %aut
- (36) **NAT:** y ella sola verdad ?
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S only.ADJ.F.SG truth.N.F.SG
- (37) **LIL:** no mami .
 %aut not.ADV Mummy.N.F.SG
- (38) **NAT:** entonces .
 %aut then.ADV
- (39) **LIL:** no me estás escuchando .
 %aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S be.V.2S.PRES listen.V.PRESPART
- (40) **NAT:** no yo te estoy escuchando
 %aut not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S be.V.1S.PRES listen.V.PRESPART
 demasiado bien .
 too_much.ADJ.M.SG well.ADV[or]good.N.M.SG

(41) **LIL:** Enrique^{S_E} no va a estar en casa
 %aut name not.ADV go.V.23S.PRES to.PREP be.V.INFIN in.PREP house.N.F.SG
 preparándose para el el
 prime.V.PRESPART.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S] for.PREP the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 .

(42) **LIL:** mira Natalia^{S_E} ven para acá
 %aut watch.V.2S.IMPER name see.V.23P.PRES[or]come.V.2S.IMPER for.PREP here.ADV
 que ya llegaron .
 that.CONJ already.ADV get.V.3P.PAST

(43) **NAT:** ay dios mío !
 %aut oh.IM tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S

(44) **LIL:** bienvenidos !
 %aut welcome.ADJ.M.PL

(45) **LIL:** cierren ahí .
 %aut shut.V.23P.SUBJ.PRES there.ADV

(46) **LIL:** Lucho^{S_E} you^E know^E Peter^{S_E} .
 %aut name you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES name

(47) **NAT:** .
 %aut

(48) **LIL:** cómo están ?
 %aut how.INT be.V.23P.PRES

(49) **OSE:** ay muy bien .
 %aut oh.IM very.ADV well.ADV[or]good.N.M.SG

(50) **LIL:** sí qué bien !
 %aut yes.ADV what.INT good.N.M.SG

- (51) **LIL:** qué maravilla !
 %aut what.INT wonder.N.F.SG
- (52) **LIL:** quieres un vaso de agua ?
 %aut want.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG glass.N.M.SG of.PREP water.N.F.SG
- (53) **LIL:** quieren cafecito antes de empezar ?
 %aut want.V.23P.PRES coffee.N.M.SG.DIM before.ADV of.PREP start.V.INFIN
- (54) **LIL:** eh_E^S ?
 %aut eh.IM
- (55) **LIL:** quiero que estén con ánimo
 %aut want.V.1S.PRES that.CONJ be.V.23P.SUBJ.PRES with.PREP encouragement.N.M.SG
 eh_E^S !
 eh.IM
- (56) **OSE:** .
 %aut
- (57) **NAT:** yo creo que él dice
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S tell.V.23S.PRES
 que sí en su cara .
 that.CONJ yes.ADV in.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S face.N.F.SG
- (58) **LIL:** sí él quiere café
 %aut yes.ADV he.PRON.SUB.M.3S want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER coffee.N.M.SG
 él quiere café él
 he.PRON.SUB.M.3S want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER coffee.N.M.SG he.PRON.SUB.M.3S
 quiere café .
 want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER coffee.N.M.SG
- (59) **LIL:** mira .
 %aut watch.V.2S.IMPER

(60) **OSE:** .
%aut

(61) **LIL:** **Peter**^{S_E} **esta** **es** **Lorena**^{S_E} **una**
%aut name this.PRON.DEM.F.SG be.V.23S.PRES name a.DET.INDEF.F.SG
compañera **mía** **del**
partner.N.F.SG of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.F.S of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
trabajo .
work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES

(62) **OSE:** .
%aut

(63) **LIL:** **ella** **es** **la** **que** **nos**
%aut she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL us.PRON.OBL.MF.1P
tiene **a** **nosotros** .
have.V.23S.PRES to.PREP we.PRON.OBJ.M.1P

(64) **OSE:** .
%aut

(65) **NAT:** **sí** **está** **haciendo** **un** .
%aut yes.ADV be.V.23S.PRES do.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.SG

(66) **LIL:** **con** **los** **cables** .
%aut with.PREP the.DET.DEF.M.PL wire.N.M.PL

(67) **LIL:** .
%aut

(68) **LIL:** **ella** **está** **haciendo** **un**
%aut she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES do.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.SG
posgrado .
postgraduate.N.M.SG

(69) **LIL:** y ahora me me pidió
 %aut and.CONJ now.ADV me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S request.V.3S.PAST
 que yo la ayudara .
 that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S her.PRON.OBJ.F.3S help.V.13S.SUBJ.IMPERF

(70) **LIL:** y claro no le
 %aut and.CONJ clear.ADJ.M.SG[or]of_course.E not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S
 puedo decir que no porque tanto
 be_able.V.1S.PRES tell.V.INFIN that.CONJ not.ADV because.CONJ so_much.ADJ.M.SG
 me ayuda en el trabajo .
 me.PRON.OBL.MF.1S help.V.23S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG work.N.M.SG

(71) **NAT:** .
 %aut

(72) **LIL:** pero es un fastidio tener
 %aut but.CONJ be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG nuisance.N.M.SG have.V.INFIN
 esto .
 this.PRON.DEM.NT.SG

(73) **LIL:** .
 %aut

(74) **LIL:** no no no no .
 %aut not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV

(75) **OSE:** .
 %aut

(76) **LIL:** pues sí ustedes .
 %aut then.CONJ yes.ADV you.PRON.SUB.MF.3P.POLITE

(77) **LIL:** .
 %aut

- (78) **OSE:** .
%aut
- (79) **LIL:** **ok** **te** **te** **enseño** ?
%aut OK.E you.PRON.OBL.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S teach.V.1S.PRES
- (80) **OSE:** .
%aut
- (81) **LIL:** **Natalia**_E **no** **estés** **subiendo** **las**
%aut name not.ADV be.V.2S.SUBJ.PRES rise.V.PRESPART the.DET.DEF.F.PL
escaleras **por** **favor** **porque** **nos** **vamos**
staircase.N.F.PL for.PREP favour.N.M.SG because.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P go.V.1P.PRES
a **romper** **con** **esto** .
to.PREP smash.V.INFIN with.PREP this.PRON.DEM.NT.SG
- (82) **NAT:** **te** **enseño** **así** .
%aut you.PRON.OBL.MF.2S teach.V.1S.PRES thus.ADV
- (83) **NAT:** **no** **mami** **no** **voy** .
%aut not.ADV Mummy.N.F.SG not.ADV go.V.1S.PRES
- (84) **NAT:** **no** **voy** **al** **voy**
%aut not.ADV go.V.1S.PRES to.the.PREP+DET.DEF.M.SG go.V.1S.PRES
al **garaje** .
to.the.PREP+DET.DEF.M.SG garage.N.M.SG
- (85) **LIL:** **ok** .
%aut OK.E
- (86) **NAT:** **me** **sigues** **al** **garaje** .
%aut me.PRON.OBL.MF.1S follow.V.2S.PRES to.the.PREP+DET.DEF.M.SG garage.N.M.SG
- (87) **LIL:** **tengo** .
%aut have.V.1S.PRES

- (88) **OSE:** .
%aut
- (89) **LIL:** **primero** **quiere** **empezar** **con**
%aut first.ADV want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER start.V.INFIN with.PREP
este .
this.PRON.DEM.M.SG
- (90) **OSE:** .
%aut
- (91) **LIL:** **para** **ya** **quitar** **esto** .
%aut stall.V.2S.IMPER already.ADV remove.V.INFIN this.PRON.DEM.NT.SG
- (92) **NAT:** **ella** **es** **así** **allá** ?
%aut she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES thus.ADV there.ADV
- (93) **LIL:** **y** **que** **qué** .
%aut and.CONJ that.CONJ what.INT
- (94) **NAT:** .
%aut
- (95) **LIL:** **y** **es** **un** **color** **como**
%aut and.CONJ be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG colour.N.M.SG like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES
este **no** ?
this.PRON.DEM.M.SG not.ADV
- (96) **LIL:** **para** **terminar** **todo** **eso** .
%aut for.PREP finish.V.INFIN all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG
- (97) **NAT:** **ella** **lo** **que** **está** **es** .
%aut she.PRON.SUB.F.3S the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES

- (98) **NAT:** *y* **todo** **eso** **?**
%aut and.CONJ all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG
- (99) **OSE:** **.**
%aut
- (100) **LIL:** **un** **un** **color** **similar** **.**
%aut one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG colour.N.M.SG similar.ADJ.M.SG
- (101) **OSE:** **.**
%aut
- (102) **LIL:** **ok** **.**
%aut OK.E
- (103) **LIL:** **y** **compré** **dos** **galones** **.**
%aut and.CONJ buy.V.1S.PAST two.NUM gallon.N.M.PL
- (104) **OSE:** **.**
%aut
- (105) **LIL:** **hay** **suficiente** **?**
%aut there_is.V.23S.PRES sufficient.ADJ.M.SG
- (106) **OSE:** **.**
%aut
- (107) **LIL:** **si** **no** **buscamos** **otro** **más**
%aut if.CONJ not.ADV seek.V.1P.PRES[or]seek.V.1P.PAST other.PRON.M.SG more.ADV
verdad **.**
truth.N.F.SG

- (108) **LIL:** *ah_E* *y* *y* *esto* *también* .
%aut ah.IM and.CONJ and.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG too.ADV
- (109) **NAT:** .
%aut
- (110) **LIL:** *esta* *parte* *también* .
%aut this.ADJ.DEM.F.SG part.N.F.SG too.ADV
- (111) **OSE:** .
%aut
- (112) **LIL:** *el* *mismo* *color* .
%aut the.DET.DEF.M.SG same.ADJ.M.SG colour.N.M.SG
- (113) **OSE:** .
%aut
- (114) **LIL:** *y* *el* *color* *diferente* *va*
%aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG colour.N.M.SG different.ADJ.MF.SG go.V.23S.PRES
a ser este .
to.PREP be.V.INFIN this.PRON.DEM.M.SG
- (115) **OSE:** .
%aut
- (116) **LIL:** *y* *ese* .
%aut and.CONJ that.PRON.DEM.M.SG
- (117) **LIL:** *así* *que* *este* *también* *el*
%aut thus.ADV that.CONJ this.PRON.DEM.M.SG too.ADV the.DET.DEF.M.SG
mismo color de amarillo .
same.ADJ.M.SG colour.N.M.SG of.PREP yellow.ADJ.M.SG

- (118) **LIL:** ok ?
%aut OK.E
- (119) **LIL:** es fácil ves ?
%aut be.V.23S.PRES easy.ADJ.M.SG see.V.2S.PRES
- (120) **OSE:** .
%aut
- (121) **NAT:** .
%aut
- (122) **LIL:** entonces un color entonces
%aut then.ADV one.DET.INDEF.M.SG colour.N.M.SG then.ADV
espera entonces un color para
wait.V.23S.PRES[or]wait.V.2S.IMPER then.ADV one.DET.INDEF.M.SG colour.N.M.SG for.PREP
este y este .
this.PRON.DEM.M.SG and.CONJ this.PRON.DEM.M.SG
- (123) **NAT:** .
%aut
- (124) **LIL:** donde está el espejo .
%aut where.REL be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG mirror.N.M.SG
- (125) **OSE:** .
%aut
- (126) **LIL:** y después un color para
%aut and.CONJ afterwards.ADV one.DET.INDEF.M.SG colour.N.M.SG for.PREP
la cocina .
the.DET.DEF.F.SG stove.N.F.SG
- (127) **LIL:** que la cocina no es nada .
%aut that.CONJ the.DET.DEF.F.SG stove.N.F.SG not.ADV be.V.23S.PRES nothing.PRON

- (128) **LIL:** es solamente esta pared .
%aut be.V.23S.PRES only.ADV this.ADJ.DEM.F.SG wall.N.F.SG
- (129) **NAT:** ya empieza el arcoiris .
%aut already.ADV start.V.23S.PRES[or]start.V.2S.IMPER the.DET.DEF.M.SG rainbow.N.M.SG
- (130) **OSE:** .
%aut
- (131) **NAT:** .
%aut
- (132) **LIL:** no pero no pega .
%aut not.ADV but.CONJ not.ADV punch.V.23S.PRES
- (133) **LIL:** creo yo .
%aut believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S
- (134) **LIL:** es un color para acá y
%aut be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG colour.N.M.SG for.PREP here.ADV and.CONJ
 acá .
here.ADV
- (135) **NAT:** Lorena^S_E después tiene que venir ver
%aut name afterwards.ADV have.V.23S.PRES that.CONJ come.V.INFIN see.V.INFIN
 cómo quedó .
how.INT stay.V.3S.PAST
- (136) **NAT:** .
%aut
- (137) **LIL:** eso es fácil verdad ?
%aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES easy.ADJ.M.SG truth.N.F.SG

- (138) **OSE:** .
%aut
- (139) **LIL:** **ajá** .
%aut aha.IM[or]aha.IM
- (140) **NAT:** **sí** .
%aut yes.ADV
- (141) **NAT:** .
%aut
- (142) **LIL:** **y** **esos** **son** **los** **tres**
%aut and.CONJ that.ADJ.DEM.M.PL sound.N.M.SG the.DET.DEF.M.PL three.NUM
colores **para** **aquí** **abajo** .
colour.N.M.PL stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP here.ADV below.ADV
- (143) **LIL:** **y** **después** **un** **color** **para**
%aut and.CONJ afterwards.ADV one.DET.INDEF.M.SG colour.N.M.SG for.PREP
mi **baño** **y** **un** **color**
my.ADJ.POSS.MF.1S.S bathroom.N.M.SG and.CONJ one.DET.INDEF.M.SG colour.N.M.SG
para **el** **baño** **del**
for.PREP the.DET.DEF.M.SG bathroom.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
del .
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
- (144) **OSE:** .
%aut
- (145) **LIL:** **eh** ?
%aut er.IM
- (146) **OSE:** .
%aut

- (147) **NAT:** **está** **bueno** **eso** .
%aut be.V.23S.PRES well.ADJ.M.SG[or]well.E that.PRON.DEM.NT.SG
- (148) **LIL:** **no** **no** .
%aut not.ADV not.ADV
- (149) **LIL:** **y** **tengo** **tengo** **un** **sample**^E
%aut and.CONJ have.V.1S.PRES have.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG sample.N.SG
color **para** **el** **cuarto** **de** **Enrique**^S **solamente**
colour.N.M.SG for.PREP the.DET.DEF.M.SG fourth.N.M.SG of.PREP name only.ADV
una **pared** **para** **que** **se**
a.DET.INDEF.F.SG wall.N.F.SG for.PREP that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP
se **vea** **que** **está**
self.PRON.REFL.MF.23SP see.V.123S.SUBJ.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES
pintado .
paint.V.M.SG.PASTPART
- (150) **LIL:** **pero** **no** **voy** **a** **pintar** **el**
%aut but.CONJ not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP paint.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG
cuarto **entero** .
fourth.N.M.SG integer.ADJ.M.SG
- (151) **LIL:** **solamente** .
%aut only.ADV
- (152) **OSE:** .
%aut
- (153) **LIL:** **una** **pared** .
%aut a.DET.INDEF.F.SG wall.N.F.SG
- (154) **LIL:** **y** **ese** **es** **el** **quinto**
%aut and.CONJ that.PRON.DEM.M.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG fifth.ORD.M.SG
o **sexto** **color** .
or.CONJ sixth.ORD.M.SG colour.N.M.SG

- (155) **LIL:** pero te voy a enseñar
%aut but.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP teach.V.INFIN
 el amarillo .
the.DET.DEF.M.SG yellow.ADJ.M.SG
- (156) **OSE:** .
%aut
- (157) **NAT:** no .
%aut not.ADV
- (158) **LIL:** .
%aut
- (159) **NAT:** yo tengo tengo que estar
%aut I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES have.V.1S.PRES that.CONJ be.V.INFIN
 viva para seguirla a ella .
live.ADJ.F.SG for.PREP follow.V.INFIN+LA[PRON.F.3S] to.PREP she.PRON.OBJ.F.3S
- (160) **LIL:** estos son los dos colores
%aut this.ADJ.DEM.M.PL sound.N.M.SG the.DET.DEF.M.PL two.NUM colour.N.M.PL
 de del .
of.PREP of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
- (161) **NAT:** no lo toques .
%aut not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S touch.V.2S.SUBJ.PRES
- (162) **NAT:** no lo toques tú .
%aut not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S touch.V.2S.SUBJ.PRES you.PRON.SUB.MF.2S
- (163) **LIL:** yo sé mami .
%aut I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES Mummy.N.F.SG

(164) **LIL:** **estos** **son** **los** **dos** **colores**
%aut this.ADJ.DEM.M.PL sound.N.M.SG the.DET.DEF.M.PL two.NUM colour.N.M.PL
amarillos .
yellow.ADJ.M.PL

(165) **OSE:** .
%aut

(166) **LIL:** **ah_E^S** .
%aut ah.IM

(167) **NAT:** **tú** **ves** ?
%aut you.PRON.SUB.MF.2S see.V.2S.PRES

(168) **LIL:** **si** .
%aut if.CONJ

(169) **NAT:** **ah_E^S** .
%aut ah.IM

(170) **NAT:** **mira** **estos** **son** **la**
%aut watch.V.2S.IMPER this.ADJ.DEM.M.PL sound.N.M.SG the.DET.DEF.F.SG
la **la** **principal** .
the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG principal.ADJ.M.SG

(171) **LIL:** **puedes** **empezar** **con** **esos** **dos** .
%aut be_able.V.2S.PRES start.V.INFIN with.PREP that.PRON.DEM.M.PL two.NUM

(172) **NAT:** **y** **esto** **es** **la** **sala**
%aut and.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG room.N.F.SG
el **otro** **color** .
the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG colour.N.M.SG

(173) **LIL:** **bueno** **mami** .
%aut well.ADJ.M.SG Mummy.N.F.SG

- (174) **OSE:** .
%aut
- (175) **NAT:** eso déjalo ahí .
%aut that.PRON.DEM.NT.SG let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S] there.ADV
- (176) **NAT:** no vamos a tocar eso ahora .
%aut not.ADV go.V.1P.PRES to.PREP touch.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG now.ADV
- (177) **LIL:** sí .
%aut yes.ADV
- (178) **LIL:** ahora te hacemos cafecito .
%aut now.ADV you.PRON.OBL.MF.2S do.V.1P.PRES coffee.N.M.SG.DIM
- (179) **NAT:** Lily_E^S ahora tú te vas a
%aut name now.ADV you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP
 sentar un ratico .
sit.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG while.N.M.SG
- (180) **LIL:** mami estoy bien .
%aut Mummy.N.F.SG be.V.1S.PRES well.ADV[or]good.N.M.SG
- (181) **NAT:** no y no te dio
%aut not.ADV and.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S give.V.3S.PAST
 unos dolores ?
one.DET.INDEF.M.PL pain.N.M.PL
- (182) **LIL:** pero eso es normal .
%aut but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES ordinary.ADJ.M.SG
- (183) **LIL:** son dolores que me entran .
%aut be.V.23P.PRES pain.N.M.PL that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S enter.V.23P.PRES

- (184) **LIL:** lo que sabes qué ?
%aut the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL know.V.2S.PRES what.INT
- (185) **LIL:** aguanta aquí que voy a lavar
%aut stand.V.2S.IMPER here.ADV that.CONJ go.V.1S.PRES to.PREP wash.V.INFIN
esto .
this.PRON.DEM.NT.SG
- (186) **LIL:** Lorena^S we^E love^E you^E .
%aut name we.PRON.SUB.1P love.V.1P.PRES you.PRON.SUB.2SP
- (187) **LIL:** [-eng] you know we love
%aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES we.PRON.SUB.1P love.V.1P.PRES
you .
you.PRON.SUB.2SP
- (188) **LIL:** .
%aut
- (189) **NAT:** no ya ya ya ya ya
%aut not.ADV already.ADV already.ADV already.ADV already.ADV already.ADV
ya .
already.ADV
- (190) **LIL:** ay y esto me lo
%aut oh.IM and.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S
has grabado mami .
have.V.2S.PRES record.V.PASTPART Mummy.N.F.SG
- (191) **OSE:** .
%aut
- (192) **LIL:** ok .
%aut OK.E

- (193) **OSE:** .
%aut
- (194) **NAT:** .
%aut
- (195) **LIL:** **no** **yo** **lo** **hago** .
%aut not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S do.V.1S.PRES
- (196) **NAT:** **para** **que** **te** **sientes** **tú**
%aut for.PREP that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S feel.V.2S.PRES you.PRON.SUB.MF.2S
Lilita_E^S .
name
- (197) **LIL:** **sí** **dímelo** ?
%aut yes.ADV tell.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S].LO[PRON.M.3S]
- (198) **OSE:** .
%aut
- (199) **LIL:** **no** **sabes** **ah**_E^S .
%aut not.ADV know.V.2S.PRES ah.IM
- (200) **LIL:** **esos** **son** **cinco** **piezas** .
%aut that.ADJ.DEM.M.PL sound.N.M.SG five.NUM piece.N.F.PL
- (201) **OSE:** .
%aut
- (202) **LIL:** **se** **mueve** **bueno** .
%aut self.PRON.REFL.MF.23SP shift.V.23S.PRES well.ADJ.M.SG[or]well.E

- (203) **OSE:** .
%aut
- (204) **LIL:** **ajá** **por** **partes** ?
%aut *aha.IM[or]aha.IM* *for.PREP* *part.N.F.PL[or]split.V.2S.PRES*
- (205) **NAT:** .
%aut
- (206) **LIL:** .
%aut
- (207) **LIL:** **no** **no** **pesa** .
%aut *not.ADV* *not.ADV* *weigh.V.23S.PRES*
- (208) **LIL:** **pero** **pesa** **normal** .
%aut *but.CONJ* *weigh.V.23S.PRES* *ordinary.ADJ.M.SG*
- (209) **LIL:** .
%aut
- (210) **NAT:** .
%aut
- (211) **OSE:** .
%aut
- (212) **LIL:** **si** **esto** **tiene** **sentido**
%aut *if.CONJ* *this.PRON.DEM.NT.SG* *have.V.23S.PRES* *feel.V.M.SG.PASTPART[or]sense.N.M.SG*
lo **que** **he** **dicho** .
the.DET.DEF.NT.SG *that.PRON.REL* *have.V.1S.PRES* *tell.V.PASTPART*

(213) **NAT:** .
%aut

(214) **OSE:** .
%aut

(215) **LIL:** .
%aut

(216) **NAT:** .
%aut

(217) **OSE:** .
%aut

(218) **LIL:** **lo** **normal** .
%aut the.DET.DEF.NT.SG ordinary.ADJ.M.SG

(219) **LIL:** **lo** **que** **puedan**
%aut the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be_able.V.23P.SUBJ.PRES
ustedes .
you.PRON.SUB.MF.3P.POLITE

(220) **NAT:** **no** **pesa** **pero** **pesa** **lo**
%aut not.ADV weigh.V.23S.PRES but.CONJ weigh.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG
normal .
ordinary.ADJ.M.SG

(221) **LIL:** .
%aut

(222) **LIL:** **pero** **normal** **para** **los** **caballeros** **como**
%aut but.CONJ ordinary.ADJ.M.SG for.PREP the.DET.DEF.M.PL knight.N.M.PL like.CONJ
ustedes **no** **?**
you.PRON.SUB.MF.3P.POLITE not.ADV

- (223) **NAT:** **óyeme** .
%aut hear.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
- (224) **NAT:** **lo que** .
%aut the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
- (225) **NAT:** **mira perdona allá está**
%aut watch.V.2S.IMPER forgive.V.2S.IMPER[or]forgive.V.23S.PRES there.ADV be.V.23S.PRES
arriba yo no pude
up.ADV[or]arrive.V.23S.PRES[or]arrive.V.2S.IMPER I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be_able.V.1S.PAST
sacar las botellas que quedaron .
remove.V.INFIN the.DET.DEF.F.PL bottle.N.F.PL that.PRON.REL stay.V.3P.PAST
- (226) **OSE:** .
%aut
- (227) **NAT:** **porque yo soy muy bajita** .
%aut because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES very.ADV short.ADJ.F.SG.DIM
- (228) **NAT:** **pero ahí quedaron unas cuantas**
%aut but.CONJ there.ADV stay.V.3P.PAST one.DET.INDEF.F.PL quantum.N.F.PL
botellas que no pude sacarlas .
bottle.N.F.PL that.PRON.REL not.ADV be_able.V.1S.PAST remove.V.INFIN+LAS[PRON.F.3P]
- (229) **NAT:** **no sé si Lorena^S_E nos puede**
%aut not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ name us.PRON.OBL.MF.1P be_able.V.23S.PRES
ayudar .
help.V.INFIN
- (230) **LIL:** **no no no no** .
%aut not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV
- (231) **NAT:** **se va a quedar ahí ?**
%aut self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES to.PREP stay.V.INFIN there.ADV

- (232) **LIL:** pero a eso .
 %aut but.CONJ to.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
- (233) **NAT:** y este lado de acá ?
 %aut and.CONJ this.ADJ.DEM.M.SG side.N.M.SG of.PREP here.ADV
- (234) **OSE:** .
 %aut
- (235) **NAT:** en este lado de acá .
 %aut in.PREP East.N.M.SG side.N.M.SG of.PREP here.ADV
- (236) **NAT:** abre ahí .
 %aut open.V.2S.IMPER there.ADV
- (237) **NAT:** arriba yo no pude
 %aut arrive.V.2S.IMPER I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be_able.V.1S.PAST
 vaciar más arriba .
 empty.V.INFIN[or]empty.V.INFIN more.ADV up.ADV
- (238) **LIL:** pero eso se puede
 %aut but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG self.PRON.REFL.MF.23SP be_able.V.23S.PRES
 mover no ?
 shift.V.INFIN not.ADV
- (239) **NAT:** porque allá yo no llegaba .
 %aut because.CONJ there.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV get.V.13S.IMPERF
- (240) **OSE:** .
 %aut
- (241) **NAT:** tú quieres que lo
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S want.V.2S.PRES that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S
 saquemos ?
 remove.V.1P.SUBJ.PRES

- (242) **OSE:** .
%aut
- (243) **LIL:** **dónde** **está** **la** **fiesta** ?
%aut where.INT be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG party.N.F.SG
- (244) **OSE:** .
%aut
- (245) **LIL:** **no** **no** .
%aut not.ADV not.ADV
- (246) **NAT:** **mira** **Lorena^{S_E}** **ven** **por** **favor** .
%aut watch.V.2S.IMPER name come.V.2S.IMPER for.PREP favour.N.M.SG
- (247) **LIL:** **no** .
%aut not.ADV
- (248) **NAT:** **ah^{S_E}** **sí** ?
%aut ah.IM yes.ADV
- (249) **LIL:** **pero** **no** **no** **se** **puede**
%aut but.CONJ not.ADV not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP be_able.V.23S.PRES
mover .
shift.V.INFIN
- (250) **LIL:** **ah^{S_E}** **no** **que** **se** **van** **a**
%aut ah.IM not.ADV that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23P.PRES to.PREP
caer .
fall.V.INFIN
- (251) **NAT:** **no** **Lorena^{S_E}** **va** **a** **ayudar** **mamita** .
%aut not.ADV name go.V.23S.PRES to.PREP help.V.INFIN Mummy.N.F.SG.DIM

(252) **NAT:** **mira** .
%aut watch.V.2S.IMPER

(253) **OSE:** .
%aut

(254) **NAT:** **tú** **ves** **cómo** **la** **queremos** ?
%aut you.PRON.SUB.MF.2S see.V.2S.PRES how.INT her.PRON.OBJ.F.3S want.V.1P.PRES

(255) **LIL:** **aquí** .
%aut here.ADV

(256) **OSE:** .
%aut

(257) **NAT:** **son** **botellas** **que** **nunca** **se**
%aut be.V.23P.PRES bottle.N.F.PL that.PRON.REL never.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP
usan **muchacha** .
use.V.23P.PRES girl.N.F.SG

(258) **NAT:** **te** **la** **puedes** **llevar** .
%aut you.PRON.OBL.MF.2S her.PRON.OBJ.F.3S be_able.V.2S.PRES wear.V.INFIN

(259) **OSE:** .
%aut

(260) **NAT:** .
%aut

(261) **OSE:** .
%aut

- (262) **LIL:** [-eng] yeah we don't have lavish
 %aut [-eng] yeah.ADV we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG have.V.INFIN lavish.ADJ
 parties .
 party.N.PL
- (263) **LIL:** [-eng] we're not alcoholics .
 %aut [-eng] we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES not.ADV alcoholic.N.PL
- (264) **LIL:** lo que sí Enrique^S_E lo
 %aut the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL yes.ADV name the.DET.DEF.NT.SG
 que sí toma es el
 that.PRON.REL yes.ADV take.V.2S.IMPER[or]take.V.23S.PRES be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 güisqui .
 whiskey.N.M.SG
- (265) **NAT:** sí pero eso está allá en
 %aut yes.ADV but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES there.ADV in.PREP
 la cocina .
 the.DET.DEF.F.SG stove.N.F.SG
- (266) **LIL:** no pero tenemos un montón de
 %aut not.ADV but.CONJ have.V.1P.PRES one.DET.INDEF.M.SG pile.N.M.SG of.PREP
 güisqui .
 whiskey.N.M.SG
- (267) **NAT:** son botellas que le regalan
 %aut be.V.23P.PRES bottle.N.F.PL that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S give.V.23P.PRES
 a él .
 to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S
- (268) **NAT:** y ellos casi nunca las
 %aut and.CONJ they.PRON.SUB.M.3P nearly.ADV never.ADV them.PRON.OBJ.F.3P
 usan .
 use.V.23P.PRES
- (269) **OSE:** .
 %aut

(270) **NAT:** entonces se le van
%aut then.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S go.V.23P.PRES
 quedando .
stay.V.PRESPART

(271) **LIL:** es que en
%aut be.V.23S.PRES that.CONJ in.PREP
 nuestra casita no
of_ours.ADJ.POSS.MF.1P.F.S[or]ours.ADJ.POSS.MF.1P.F.S house.N.F.SG.DIM not.ADV
 podemos tener fiestas así porque no
be_able.V.1P.PRES have.V.INFIN party.N.F.PL thus.ADV because.CONJ not.ADV
 hay cupo
there_is.V.23S.PRES fit.V.3S.PAST[or]contingent.N.M.SG
 para tanta gente .
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP so_much.ADJ.F.SG people.N.F.SG

(272) **OSE:** .
%aut

(273) **NAT:** uh^E mira cuánta gente hay
%aut uh.IM watch.V.2S.IMPER how_much.ADJ.INT.F.SG people.N.F.SG there_is.V.23S.PRES
 acá ahora mismo .
here.ADV now.ADV same.ADJ.M.SG

(274) **LIL:** pues sí .
%aut then.CONJ yes.ADV

(275) **NAT:** .
%aut

(276) **OSE:** .
%aut

(277) **LIL:** ajá .
%aut aha.IM[or]aha.IM

(278) **NAT:** pero lo que estuvo cómico
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.3S.PAST comic.N.M.SG
 es pesa pero lo
 be.V.23S.PRES weigh.V.2S.IMPER[or]weigh.V.23S.PRES but.CONJ the.DET.DEF.NT.SG
 normal .
 ordinary.ADJ.M.SG

(279) **NAT:** .
 %aut

(280) **OSE:** .
 %aut

(281) **NAT:** pisco_E^S ah_E^S .
 %aut unk ah.IM

(282) **LIL:** qué es eso ?
 %aut what.INT be.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG

(283) **NAT:** la bebida
 %aut the.DET.DEF.F.SG drink.N.F.SG[or]drink.V.F.SG.PASTPART
 peruana .
 peruvian.N.F.SG[or]peruvian.ADJ.F.SG

(284) **LIL:** cómo se toma eso ?
 %aut how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP take.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG

(285) **OSE:** .
 %aut

(286) **LIL:** ah_E^S sí ?
 %aut ah.IM yes.ADV

(287) **LIL:** con hielito y todo ?
 %aut with.PREP ice.N.M.SG.DIM and.CONJ everything.PRON.M.SG

- (288) **OSE:** .
%aut
- (289) **LIL:** si ?
%aut if.CONJ
- (290) **NAT:** pero .
%aut but.CONJ
- (291) **NAT:** pero ese pisco^S_E debe
%aut but.CONJ that.PRON.DEM.M.SG unk owe.V.2S.IMPER[or]owe.V.23S.PRES
 tener cantidad de años ahí guardado .
have.V.INFIN quantity.N.F.SG of.PREP year.N.M.PL there.ADV save.V.M.SG.PASTPART
- (292) **OSE:** .
%aut
- (293) **LIL:** sí sí sí el el alcohol
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG spirit.N.M.SG
 no .
not.ADV
- (294) **OSE:** .
%aut
- (295) **LIL:** no se pone malo .
%aut not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.23S.PRES nasty.ADJ.M.SG
- (296) **LIL:** perfecto lo que sí tengo
%aut perfect.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL yes.ADV have.V.1S.PRES
 mucho libros allá abajo .
much.ADV book.N.M.PL there.ADV below.ADV
- (297) **OSE:** .
%aut

- (298) **OSE:** .
%aut
- (299) **LIL:** **que** **no** **es** **normal** .
%aut that.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES ordinary.ADJ.M.SG
- (300) **NAT:** **no** **son** **muchos** .
%aut not.ADV be.V.23P.PRES many.PRON.M.PL[or]much.ADJ.M.PL
- (301) **NAT:** **pero** **son** **los** **normales** .
%aut but.CONJ be.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL ordinary.ADJ.M.PL
- (302) **LIL:** **eso** **es** **lo** **que** **sí**
%aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL yes.ADV
te **va** **a** **hacer** **que** **pese**
you.PRON.OBL.MF.2S go.V.23S.PRES to.PREP do.V.INFIN that.CONJ weigh.V.123S.SUBJ.PRES
 .
- (303) **LIL:** **que** **pese** **mucho** **esto** .
%aut that.CONJ weigh.V.123S.SUBJ.PRES much.ADV this.PRON.DEM.NT.SG
- (304) **OSE:** .
%aut
- (305) **NAT:** **no** .
%aut not.ADV
- (306) **OSE:** .
%aut
- (307) **LIL:** .
%aut

- (308) **NAT:** .
%aut
- (309) **NAT:** **perdona** ?
%aut forgive.V.2S.IMPER
- (310) **OSE:** .
%aut
- (311) **NAT:** **a** **sí** **está** **su**
%aut to.PREP himself.PRON.PREP.MF.3S[or]yes.ADV be.V.23S.PRES his.ADJ.POSS.MF.23SP.S
bebito **tiene** **su** **bebito** .
baby.N.M.SG.DIM have.V.23S.PRES his.ADJ.POSS.MF.23SP.S baby.N.M.SG.DIM
- (312) **LIL:** .
%aut
- (313) **OSE:** .
%aut
- (314) **NAT:** **óyeme** **Lily^S_E** **lo**
%aut hear.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] name the.DET.DEF.NT.SG
cómico **de** **esto** **es** **que** **cada**
comic.N.M.SG of.PREP this.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES that.CONJ every.ADJ.MF.SG
vez **que** **tú** **te** **mueves**
time.N.F.SG that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S shift.V.2S.PRES
yo **me** .
I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S
- (315) **LIL:** **perdón** **mami** .
%aut pardon.N.M.SG Mummy.N.F.SG
- (316) **OSE:** .
%aut

- (317) **NAT:** yo tengo que estar pensando
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES that.CONJ be.V.INFIN think.V.PRESPART
 cómo tú caminas para
 how.INT you.PRON.SUB.MF.2S walk.V.2S.PRES stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
 yo caminar .
 I.PRON.SUB.MF.1S walk.V.INFIN
- (318) **LIL:** [-eng] I'm sorry .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sorry.ADJ
- (319) **LIL:** ves ?
 %aut see.V.2S.PRES
- (320) **LIL:** pero pero es pesado .
 %aut but.CONJ but.CONJ be.V.23S.PRES weigh.V.M.SG.PASTPART
- (321) **NAT:** eso pesa más que
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG weigh.V.2S.IMPER[or]weigh.V.23S.PRES more.ADV that.CONJ
 el mueble sí .
 the.DET.DEF.M.SG piece_of_furniture.N.M.SG yes.ADV
- (322) **LIL:** eso hace que pero
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG do.V.23S.PRES that.CONJ but.CONJ
 ustedes pueden no lo
 you.PRON.SUB.MF.3P.POLITE be_able.V.23P.PRES not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S
 mueven poquito y ahí caben no ?
 shift.V.23P.PRES little.ADJ.M.SG.DIM and.CONJ there.ADV fit.V.23P.PRES not.ADV
- (323) **LIL:** .
 %aut
- (324) **OSE:** .
 %aut
- (325) **NAT:** se se rompa .
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP self.PRON.REFL.MF.23SP smash.V.123S.SUBJ.PRES

- (326) **NAT:** **porque** **pesa** **poquito** .
 %aut because.CONJ weigh.V.23S.PRES little.ADJ.M.SG.DIM
- (327) **NAT:** **tú** **sabes** .
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES
- (328) **LIL:** **no** **esos** **esos** **ya** **los**
 %aut not.ADV that.PRON.DEM.M.PL that.PRON.DEM.M.PL already.ADV them.PRON.OBJ.M.3P
pueden **mover** .
 be_able.V.23P.PRES shift.V.INFIN
- (329) **LIL:** **eso** **es** **fácil** .
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES easy.ADJ.M.SG
- (330) **LIL:** **eso** **es** **normal** .
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES ordinary.ADJ.M.SG
- (331) **OSE:** .
 %aut
- (332) **NAT:** **mira** **mira** **ya** **ya**
 %aut watch.V.2S.IMPER watch.V.2S.IMPER[or]watch.V.23S.PRES already.ADV already.ADV
se **empezó** **a** **romper** .
 self.PRON.REFL.MF.23SP start.V.3S.PAST to.PREP smash.V.INFIN
- (333) **NAT:** **y** **al** **caer** **pues** **no**
 %aut and.CONJ to_the.PREP+DET.DEF.M.SG fall.V.INFIN then.CONJ not.ADV
importa .
 mind.V.23S.PRES
- (334) **LIL:** **no** **eso** **es** **puro** **libros** .
 %aut not.ADV that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES pure.ADJ.M.SG book.N.M.PL
- (335) **NAT:** **ay** **hay** **un** **hueco** .
 %aut oh.IM there_is.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG hollow.N.M.SG

- (336) **OSE:** .
%aut
- (337) **LIL:** qué hueco ?
%aut what.INT hollow.N.M.SG
- (338) **OSE:** .
%aut
- (339) **NAT:** ah_E^S es una fotografía .
%aut ah.IM be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG picture.N.F.SG
- (340) **LIL:** no un libro .
%aut not.ADV one.DET.INDEF.M.SG book.N.M.SG
- (341) **NAT:** un libro .
%aut one.DET.INDEF.M.SG book.N.M.SG
- (342) **LIL:** de buda .
%aut of.PREP Buddha.N.M.SG
- (343) **LIL:** tengo demasiados libros .
%aut have.V.1S.PRES too_much.ADJ.M.PL book.N.M.PL
- (344) **NAT:** me lo dices .
%aut me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.2S.PRES
- (345) **NAT:** o me lo preguntas ?
%aut or.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG question.N.F.PL[or]ask.V.2S.PRES

- (346) **LIL:** pero no me gusta
%aut but.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES
 botarlas .
bounce.V.INFIN+LAS[PRON.F.3P]
- (347) **OSE:** .
%aut
- (348) **LIL:** [-eng] mmhm .
%aut [-eng] mmhm.IM
- (349) **OSE:** .
%aut
- (350) **LIL:** [-eng] I love that .
%aut [-eng] I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES that.DEM.FAR
- (351) **LIL:** .
%aut
- (352) **LIL:** [-eng] I wish I had that .
%aut [-eng] I.PRON.SUB.1S wish.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S had.V.PAST that.DEM.FAR
- (353) **LIL:** [-eng] we put Enrique's books from
%aut [-eng] we.PRON.SUB.1P put.V.1P.PRES book.N.PL from.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
 his office because we needed space
office.N.SG because.CONJ we.PRON.SUB.1P need.V.PASTPART space.N.SG for.PREP
 for the baby .
the.DET.DEF baby.N.SG
- (354) **LIL:** [-eng] we took all the books with
%aut [-eng] we.PRON.SUB.1P take.V.PAST all.ADJ the.DET.DEF book.N.PL with.PREP
 um the bookshelf we put all
um.IM the.DET.DEF bookshelf.N.SG we.PRON.SUB.1P put.V.1P.PRES all.ADJ
 his books in boxes in the garage .
his.ADJ.POSS.M.3S book.N.PL in.PREP box.N.PL in.PREP the.DET.DEF garage.N.SG

(355) **OSE:** .
%aut

(356) **LIL:** [-eng] because I needed the for baby
%aut [-eng] because.CONJ I.PRON.SUB.1S need.V.PAST the.DET.DEF for.PREP baby.N.SG
 .

(357) **LIL:** [-eng] but he has three
%aut [-eng] but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES three.NUM
 boxes full of books .
box.N.PL full.ADJ of.PREP book.N.PL

(358) **OSE:** .
%aut

(359) **NAT:** tienes .
%aut have.V.2S.PRES

(360) **NAT:** a mira .
%aut to.PREP watch.V.2S.IMPER[or]watch.V.23S.PRES

(361) **LIL:** ves ?
%aut see.V.2S.PRES

(362) **NAT:** es fácil .
%aut be.V.23S.PRES easy.ADJ.M.SG

(363) **LIL:** te dije .
%aut you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PAST

(364) **NAT:** pesa .
%aut weigh.V.2S.IMPER

- (365) **NAT:** pero no pesa mucho como dijo
%aut but.CONJ not.ADV weigh.V.23S.PRES much.ADV like.CONJ tell.V.3S.PAST
 ella .
she.PRON.SUB.F.3S
- (366) **LIL:** ya entonces le voy a .
%aut already.ADV then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1S.PRES to.PREP
- (367) **OSE:** .
%aut
- (368) **LIL:** le voy a hacer el
%aut him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1S.PRES to.PREP do.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG
 café entonces .
coffee.N.M.SG then.ADV
- (369) **NAT:** ay mi madre .
%aut oh.IM my.ADJ.POSS.MF.1S.S mother.N.F.SG
- (370) **LIL:** lo quieres hacer tú y
%aut him.PRON.OBJ.M.3S want.V.2S.PRES do.V.INFIN you.PRON.SUB.MF.2S and.CONJ
 yo me siento ?
I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S feel.V.1S.PRES[or]sit.V.1S.PRES
- (371) **NAT:** yo sabía que terminaba .
%aut I.PRON.SUB.MF.1S know.V.13S.IMPERF that.CONJ finish.V.13S.IMPERF
- (372) **NAT:** no te preocupes .
%aut not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S concern.V.2S.SUBJ.PRES
- (373) **LIL:** yo me siento .
%aut I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S feel.V.1S.PRES[or]sit.V.1S.PRES

- (374) **NAT:** **no** **pero** **dónde** **tienes** **el**
%aut not.ADV but.CONJ where.INT have.V.2S.PRES the.DET.DEF.M.SG
mama **dónde** **tienes** **el**
suck.V.23S.PRES[or]suck.V.2S.IMPER[or]mum.N.F.SG where.INT have.V.2S.PRES the.DET.DEF.M.SG
café **por** **favor** **?**
coffee.N.M.SG for.PREP favour.N.M.SG
- (375) **LIL:** .
%aut
- (376) **LIL:** **ay** .
%aut oh.IM
- (377) **LIL:** **en** **café** **pilón** .
%aut in.PREP coffee.N.M.SG coffee-grinder.N.M.SG
- (378) **NAT:** **Lorena**_E^S **tú** **tomas** **café** **?**
%aut name you.PRON.SUB.MF.2S take.V.2S.PRES coffee.N.M.SG
- (379) **LIL:** **sí** **ella** **toma** **café** .
%aut yes.ADV she.PRON.SUB.F.3S take.V.2S.IMPER[or]take.V.23S.PRES coffee.N.M.SG
- (380) **LIL:** **aquí** **está** **el** **azúcar** .
%aut here.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG sugar.N.M.SG
- (381) **LIL:** **ah**_E^S .
%aut ah.IM
- (382) **LIL:** **qué** **pasó** **?**
%aut what.INT pass.V.3S.PAST
- (383) **NAT:** **Lily**_E^S **siéntate**
%aut name sit.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S][or]feel.V.3S.IMPER.PRECLITIC
que **el** **el** .
that.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG

- (384) **LIL:** .
%aut
- (385) **OSE:** .
%aut
- (386) **LIL:** [-eng] no no sit down .
%aut [-eng] no.ADV no.ADV sit.N.SG down.PREP
- (387) **NAT:** siéntate Lorena^S_E
%aut sit.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S][or]feel.V.3S.IMPER.PRECLITIC name
mi amor .
my.ADJ.POSS.MF.1S.S love.N.M.SG
- (388) **LIL:** [-eng] you want a ?
%aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES a.DET.INDEF
- (389) **NAT:** quieres quieres jugar a la
%aut want.V.2S.PRES want.V.2S.PRES play.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG
suiza ?
swiss.N.F.SG
- (390) **NAT:** .
%aut
- (391) **LIL:** .
%aut
- (392) **OSE:** .
%aut
- (393) **NAT:** ay dios mío .
%aut oh.IM tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S

- (394) **LIL:** ay .
%aut oh.IM
- (395) **NAT:** entonces ella lo que dijo
%aut then.ADV she.PRON.SUB.F.3S the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL tell.V.3S.PAST
 es verdad que pesaba pero
be.V.23S.PRES truth.N.F.SG that.PRON.REL weigh.V.13S.IMPERF but.CONJ
 poquito .
little.ADJ.M.SG.DIM
- (396) **OSE:** .
%aut
- (397) **NAT:** lo normal ajá .
%aut the.DET.DEF.NT.SG ordinary.ADJ.M.SG aha.IM[or]aha.IM
- (398) **OSE:** .
%aut
- (399) **LIL:** quieres luz ?
%aut want.V.2S.PRES light.N.F.SG
- (400) **LIL:** le hace falta
%aut him.PRON.OBL.MF.23S do.V.23S.PRES lack.V.2S.IMPER[or]lack.V.23S.PRES[or]fault.N.F.SG
 luz no ?
light.N.F.SG not.ADV
- (401) **LIL:** ok .
%aut OK.E
- (402) **NAT:** Lily_E^S ya yo no puedo
%aut name already.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be_able.V.1S.PRES
 seguirte .
follow.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]

- (403) **LIL:** yo sé mami .
%aut I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES Mummy.N.F.SG
- (404) **OSE:** .
%aut
- (405) **LIL:** se enciende la luz con
%aut self.PRON.REFL.MF.23SP light.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG light.N.F.SG with.PREP
 ese .
that.PRON.DEM.M.SG
- (406) **OSE:** .
%aut
- (407) **LIL:** .
%aut
- (408) **NAT:** .
%aut
- (409) **LIL:** después puede encenderlo
%aut afterwards.ADV be_able.V.23S.PRES[or]be_able.V.2S.IMPER light.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
 con el la palanquita esta .
with.PREP the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.F.SG lever.N.F.SG.DIM this.PRON.DEM.F.SG
- (410) **OSE:** .
%aut
- (411) **LIL:** y pueden abrir los los .
%aut and.CONJ be_able.V.23P.PRES open.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL
- (412) **OSE:** .
%aut

- (413) **LIL:** **eso** **mismo** **me** **entiendes** .
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG same.ADJ.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES
- (414) **NAT:** **oye** **Lily_E^S** .
 %aut hear.V.2S.IMPER name
- (415) **LIL:** **[-eng]** **what's** **wrong** **my** ?
 %aut [-eng] what.REL+GB wrong.ADJ my.ADJ.POSS.1S
- (416) **LIL:** **[-eng]** **what** **are** **all** **these** **people**
 %aut [-eng] what.REL are.V.123P.PRES all.ADJ these.DEM.NEAR.PL people.N.SG
doing **in** **our** **home** **right** ?
 do.V.PRESPART in.PREP our.ADJ.POSS.1P home.ADV right.ADJ
- (417) **LIL:** **mira** **qué** **quiet^E** .
 %aut watch.V.2S.IMPER what.INT quiet.ADJ
- (418) **LIL:** **[-eng]** **I** **know** .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (419) **LIL:** **[-eng]** **I** **know** .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (420) **LIL:** **mira** **qué** **quiet^E** .
 %aut watch.V.2S.IMPER what.INT quiet.ADJ
- (421) **LIL:** **[-eng]** **we** **don't** **like** **all**
 %aut [-eng] we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG like.CONJ all.ADJ
these **people** **in** **our** **home** **I**
 these.DEM.NEAR.PL people.N.SG in.PREP our.ADJ.POSS.1P home.ADV I.PRON.SUB.1S
know .
 know.V.1S.PRES
- (422) **LIL:** **[-eng]** **you're** **a** **good** **boy** .
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES a.DET.INDEF good.ADJ boy.N.SG

(423) **LIL:** [-eng] **mama** **didn't** **give** **you** **a**
 %aut [-eng] *mama.N.SG did.V.PAST+NEG give.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP a.DET.INDEF*
treat **after** **you** **in** **the** **neighbor's**
treat.N.SG after.PREP you.PRON.SUB.2SP in.PREP the.DET.DEF neighbor.N.SG+=POSS
grass **.**
grass.N.SG

(424) **LIL:** [-eng] **that's** **why** **you're** **next**
 %aut [-eng] *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES next.ADJ*
to **mama** **you** **wanna** **treat** **?**
to.PREP mama.N.SG you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP treat.N.SG

(425) **LIL:** [-eng] **you** **want** **a** **treat** **baby**
 %aut [-eng] *you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES a.DET.INDEF treat.N.SG baby.N.SG*
boy **?**
boy.N.SG

(426) **LIL:** [-eng] **he's** **a** **good** **boy** **.**
 %aut [-eng] *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF good.ADJ boy.N.SG*

(427) **LIL:** [-eng] **come** **here** **.**
 %aut [-eng] *come.V.INFIN here.ADV*

(428) **LIL:** [-eng] **hey** **.**
 %aut [-eng] *hey.IM*

(429) **LIL:** [-eng] **wanna** **treat** **you're** **good**
 %aut [-eng] *want.V.INFIN+TO.PREP treat.N.SG you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES good.ADJ*
boy **.**
boy.N.SG

(430) **LIL:** [-eng] **come** **here** **come** **here** **.**
 %aut [-eng] *come.V.INFIN here.ADV come.SV.INFIN here.ADV*

(431) **LIL:** [-eng] **good** **boy** **.**
 %aut [-eng] *good.ADJ boy.N.SG*

- (432) **OSE:** .
%aut
- (433) **NAT:** Lily^S_E es mañana cuando tú vas
%aut name be.V.23S.PRES tomorrow.ADV when.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S go.V.2S.PRES
 al médico ?
to_the.PREP+DET.DEF.M.SG medical.ADJ.M.SG[or]medical.N.M.SG
- (434) **LIL:** la cita es a las
%aut the.DET.DEF.F.SG appointment.N.F.SG be.V.23S.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.PL
 tres .
three.NUM
- (435) **NAT:** a las tres ?
%aut to.PREP the.DET.DEF.F.PL three.NUM
- (436) **LIL:** sí pero mami yo iré sola .
%aut yes.ADV but.CONJ Mummy.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.FUT only.ADJ.F.SG
- (437) **NAT:** no quieres que te
%aut not.ADV want.V.2S.PRES that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
 acompañe entonces ?
accompany.V.123S.SUBJ.PRES then.ADV
- (438) **LIL:** no no me hace
%aut not.ADV not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S do.V.23S.PRES
 falta que me
lack.V.2S.IMPER[or]lack.V.23S.PRES[or]fault.N.F.SG that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 acompañes .
accompany.V.2S.SUBJ.PRES
- (439) **NAT:** ah^S_E entonces no vengo mañana .
%aut ah.IM then.ADV not.ADV come.V.1S.PRES tomorrow.ADV
- (440) **LIL:** no no puedes venir .
%aut not.ADV not.ADV be_able.V.2S.PRES come.V.INFIN

- (441) **LIL:** pero no me hace
%aut but.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S do.V.23S.PRES
 falta que me
lack.V.2S.IMPER[or]lack.V.23S.PRES[or]fault.N.F.SG that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 acompañes .
accompany.V.2S.SUBJ.PRES
- (442) **NAT:** ah_E^S .
%aut ah.IM
- (443) **NAT:** vengo .
%aut come.V.1S.PRES
- (444) **NAT:** pero no te acompaño .
%aut but.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S accompany.V.1S.PRES
- (445) **LIL:** si quieres me acompañan .
%aut if.CONJ want.V.2S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S accompany.V.23P.PRES
- (446) **LIL:** pero no hace falta .
%aut but.CONJ not.ADV do.V.23S.PRES lack.V.2S.IMPER[or]lack.V.23S.PRES[or]fault.N.F.SG
- (447) **NAT:** bueno yo no sé con
%aut well.ADJ.M.SG[or]well.E I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES with.PREP
 papi porque papi mañana tiene que
Daddy.N.M.SG because.CONJ Daddy.N.M.SG tomorrow.ADV have.V.23S.PRES that.CONJ
 ir a lo del
go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.NT.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG
 seguro .
sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV
- (448) **NAT:** no sé a qué hora va a
%aut not.ADV know.V.1S.PRES to.PREP what.INT time.N.F.SG go.V.23S.PRES to.PREP
 venir .
come.V.INFIN

- (449) **NAT:** si va a venir a tiempo para
 %aut if.CONJ go.V.23S.PRES to.PREP come.V.INFIN to.PREP time.N.M.SG for.PREP
 que tú te voyas .
 that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.SUBJ.PRES
- (450) **NAT:** así que eso sí no sé .
 %aut thus.ADV that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG yes.ADV not.ADV know.V.1S.PRES
- (451) **LIL:** por eso digo no quiero que
 %aut for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG tell.V.1S.PRES not.ADV want.V.1S.PRES that.CONJ
 te pongas con estrés .
 you.PRON.OBL.MF.2S put.V.2S.SUBJ.PRES with.PREP stress.N.M.SG
- (452) **NAT:** a qué hora es tu consulta
 %aut to.PREP what.INT time.N.F.SG be.V.23S.PRES yours.ADJ.POSS.MF.2S.S query.N.F.SG
 mañana ?
 tomorrow.ADV
- (453) **LIL:** te dijo que que a las
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3S.PAST that.CONJ that.CONJ to.PREP the.DET.DEF.F.PL
 tres .
 three.NUM
- (454) **NAT:** tres .
 %aut three.NUM
- (455) **LIL:** es el ultrasonido es a
 %aut be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG ultrasound.N.M.SG be.V.23S.PRES to.PREP
 las a las tres .
 the.DET.DEF.F.PL to.PREP the.DET.DEF.F.PL three.NUM
- (456) **LIL:** y después tengo las el
 %aut and.CONJ afterwards.ADV have.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.PL the.DET.DEF.M.SG
 médico me va a ver .
 medical.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S go.V.23S.PRES to.PREP see.V.INFIN

- (457) **LIL:** y me va a tocar .
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S go.V.23S.PRES to.PREP touch.V.INFIN
- (458) **LIL:** y me va a ver si
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S go.V.23S.PRES to.PREP see.V.INFIN if.CONJ
 estoy dilatada o no .
 be.V.1S.PRES dilate.V.F.SG.PASTPART or.CONJ not.ADV
- (459) **NAT:** después de hoy yo creo que
 %aut afterwards.ADV of.PREP today.ADV I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ
 sí .
 yes.ADV
- (460) **LIL:** no sí me dio un
 %aut not.ADV yes.ADV me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG
 dolorcito aquí abajo .
 little.pain.N.M.SG.DIM here.ADV below.ADV
- (461) **LIL:** [-eng] beautiful .
 %aut [-eng] beautiful.ADJ
- (462) **LIL:** [-eng] I love my dog .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES my.ADJ.POSS.1S dog.N.SG
- (463) **LIL:** .
 %aut
- (464) **NAT:** estaba tranquila ahí ya .
 %aut be.V.13S.IMPERF calm.ADJ.F.SG.DIM there.ADV already.ADV
- (465) **LIL:** [-eng] you're beautiful boy .
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES beautiful.ADJ boy.N.SG
- (466) **LIL:** mama^E loves^E you^E Pucho^S_E .
 %aut mama.N.SG love.N.PL you.PRON.SUB.2SP name

- (467) **LIL:** sí mami ya voy a .
%aut yes.ADV Mummy.N.F.SG already.ADV go.V.1S.PRES to.PREP
- (468) **LIL:** Lorena^S_E en la graduación podemos tener
%aut name in.PREP the.DET.DEF.F.SG rank.N.F.SG be_able.V.1P.PRES have.V.INFIN
 una mujer dando a luz .
a.DET.INDEF.F.SG woman.N.F.SG give.V.PRESPART to.PREP light.N.F.SG
- (469) **OSE:** .
%aut
- (470) **LIL:** no .
%aut not.ADV
- (471) **NAT:** dando a luz porque al
%aut give.V.PRESPART to.PREP light.N.F.SG because.CONJ to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 paso que va termina
pass.V.1S.PRES[or]step.N.M.SG that.CONJ go.V.23S.PRES finish.V.2S.IMPER[or]finish.V.23S.PRES
 ahorita .
in_a_moment.ADV.DIM
- (472) **LIL:** .
%aut
- (473) **OSE:** .
%aut
- (474) **LIL:** [-eng] oh right you're walking now
%aut [-eng] oh.IM right.ADJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES walk.V.PRESPART now.ADV
 um in December .
um.IM in.PREP name
- (475) **OSE:** .
%aut

- (476) **OSE:** .
%aut
- (477) **LIL:** [-eng] **uhuh** .
%aut [-eng] uhuh.IM
- (478) **OSE:** .
%aut
- (479) **LIL:** [-eng] **uhuh** .
%aut [-eng] uhuh.IM
- (480) **OSE:** .
%aut
- (481) **LIL:** [-eng] **how** **frustrating** .
%aut [-eng] how.ADV frustrate.SV.INFIN+ASV
- (482) **OSE:** .
%aut
- (483) **LIL:** [-eng] **right** .
%aut [-eng] right.ADJ
- (484) **LIL:** **porque** **it^E** **just^E** **ya** .
%aut because.CONJ it.PRON.SUB.3S just.ADV[or]just.ADJ already.ADV
- (485) **OSE:** .
%aut
- (486) **OSE:** .
%aut

(487) **OSE:** .
%aut

(488) **LIL:** [-eng] **oh my gosh** .
%aut [-eng] oh.IM my.ADJ.POSS.1S gosh.IM

(489) **OSE:** .
%aut

(490) **LIL:** [-eng] **right** .
%aut [-eng] right.ADJ

(491) **OSE:** .
%aut

(492) **LIL:** [-eng] **yeah yeah** .
%aut [-eng] yeah.ADV yeah.ADV

(493) **OSE:** .
%aut

(494) **LIL:** [-eng] **right** .
%aut [-eng] right.ADJ

(495) **OSE:** .
%aut

(496) **LIL:** [-eng] **exactly and and you you**
%aut [-eng] exact.ADJ+ADV and.CONJ and.CONJ you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP
probably already put it in your
probably.ADV already.ADV put.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S in.PREP your.ADJ.POSS.2SP
calendar .
calendar.N.SG

(497) **OSE:** .
%aut

(498) **LIL:** .
%aut

(499) **OSE:** .
%aut

(500) **NAT:** Lily^S_E esta es soda^S_E bread^E ?
%aut name this.PRON.DEM.F.SG be.V.23S.PRES soda.N.SG bread.N.SG

(501) **LIL:** riquísimo que está .
%aut affluent.ADJ.SUP.M.SG that.CONJ be.V.23S.PRES

(502) **NAT:** soda^S_E bread^E ?
%aut soda.N.SG bread.N.SG

(503) **NAT:** quién te lo dio ?
%aut who.INT.MF.SG you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S give.V.3S.PAST

(504) **LIL:** no lo compré en un Dixie^S_E
%aut not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S buy.V.1S.PAST in.PREP one.DET.INDEF.M.SG name
.

(505) **NAT:** .
%aut

(506) **LIL:** por saint^E Patrick^S_E day^E .
%aut for.PREP saint.N.SG name day.N.SG

- (507) **NAT:** en San^S_E yo no lo
 %aut in.PREP name I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S
 creo .
 believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES
- (508) **NAT:** por qué tú no me
 %aut for.PREP what.INT you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 lo dijiste para
 him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.2S.PAST stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
 yo buscarlo ?
 I.PRON.SUB.MF.1S seek.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- (509) **LIL:** ah^S_E pues mami no pensé .
 %aut ah.IM then.CONJ Mummy.N.F.SG not.ADV think.V.1S.PAST
- (510) **NAT:** a mi me encanta
 %aut to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S me.PRON.OBL.MF.1S bewitch.V.23S.PRES
 este pan .
 this.ADJ.DEM.M.SG bread.N.M.SG
- (511) **LIL:** pensé tanto en sister^E Mary^S_E .
 %aut think.V.1S.PAST so-much.ADJ.M.SG in.PREP sister.N.SG name
- (512) **NAT:** [-eng] I know .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (513) **NAT:** fíjate que el en
 %aut fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ the.DET.DEF.M.SG in.PREP
 seguida lo conocí .
 follow.V.F.SG.PASTPART him.PRON.OBJ.M.3S meet.V.1S.PAST
- (514) **LIL:** si quieres .
 %aut if.CONJ want.V.2S.PRES

- (515) **LIL:** **si** **quieres** **un** **pedacito** **con** **con**
%aut if.CONJ want.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG bit.N.M.SG.DIM with.PREP with.PREP
mantequilla .
butter.N.F.SG
- (516) **NAT:** **un** **pedacito** .
%aut one.DET.INDEF.M.SG bit.N.M.SG.DIM
- (517) **NAT:** **y** **también** **un** **pedazo** .
%aut and.CONJ too.ADV one.DET.INDEF.M.SG piece.N.M.SG
- (518) **LIL:** **yo** **cómetelo**
%aut I.PRON.SUB.MF.1S eat.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S].LO[PRON.M.3S]
cómetelo .
eat.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S].LO[PRON.M.3S]
- (519) **NAT:** **y** **también** **un** **pedazo** .
%aut and.CONJ too.ADV one.DET.INDEF.M.SG piece.N.M.SG
- (520) **LIL:** **llévate**
%aut wear.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S].LO[PRON.M.3S]
llévate .
wear.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S].LO[PRON.M.3S]
- (521) **NAT:** **no** **no** **si** **es** **muy** **grande**
%aut not.ADV not.ADV if.CONJ be.V.23S.PRES very.ADV large.ADJ.M.SG
para **mí** **ahora** .
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP me.PRON.PREP.MF.1S now.ADV
- (522) **NAT:** **pero** **a** **mí** **me** **encanta** .
%aut but.CONJ to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S bewitch.V.23S.PRES
- (523) **NAT:** **tan** **pronto** **lo** **vi** **digo**
%aut so.ADV soon.ADJ.M.SG[or]soon.ADV him.PRON.OBJ.M.3S see.V.1S.PAST tell.V.1S.PRES
 .

- (524) **NAT:** huy esto es soda^S_E bread^E .
 %aut oh.E this.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES soda.N.SG bread.N.SG
- (525) **LIL:** es soda^S_E bread^E esto también .
 %aut be.V.23S.PRES soda.N.SG bread.N.SG this.PRON.DEM.NT.SG too.ADV
- (526) **NAT:** esto es un pan
 %aut this.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG bread.N.M.SG
 especial irlandés .
 special.ADJ.M.SG irish.ADJ.M.SG[or]irish.N.M.SG
- (527) **NAT:** que la que era jefa
 %aut that.CONJ the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF chief.N.F.SG
 mía una monja era
 of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.F.S a.DET.INDEF.F.SG monk.N.F.SG be.V.13S.IMPERF[or]era.N.F.SG
 es ay Irish^E .
 be.V.23S.PRES oh.IM name
- (528) **LIL:** [-eng] Irish .
 %aut [-eng] name
- (529) **NAT:** irlandesa .
 %aut irish.ADJ.F.SG[or]irish.N.F.SG
- (530) **NAT:** y siempre ella me hacía
 %aut and.CONJ always.ADV she.PRON.SUB.F.3S me.PRON.OBL.MF.1S do.V.13S.IMPERF
 esto .
 this.PRON.DEM.NT.SG
- (531) **NAT:** y me lo regalaba .
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S give.V.13S.IMPERF
- (532) **OSE:** .
 %aut

- (533) **NAT:** y es tan por lo
%aut and.CONJ be.V.23S.PRES so.ADV for.PREP the.DET.DEF.NT.SG
 menos a nosotros nos encanta
less.ADV[or]except.PREP to.PREP we.PRON.OBJ.M.1P us.PRON.OBL.MF.1P bewitch.V.23S.PRES
 .
- (534) **OSE:** .
%aut
- (535) **NAT:** pero que después de que vine de
%aut but.CONJ that.CONJ afterwards.ADV of.PREP that.CONJ come.V.1S.PAST of.PREP
 Nueva_York^S_E ya no lo como
name already.ADV not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES
 más .
more.ADV
- (536) **NAT:** pero es para
%aut but.CONJ be.V.23S.PRES stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
 nosotros nos gusta mucho .
we.PRON.SUB.M.1P us.PRON.OBL.MF.1P like.V.23S.PRES much.ADV
- (537) **NAT:** me imagino que no .
%aut me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.1S.PRES that.CONJ not.ADV
- (538) **LIL:** mami y la llamaste
%aut Mummy.N.F.SG and.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S call.V.2S.PAST
 para Saint_Patrick's day^E ?
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP day.N.SG
- (539) **NAT:** sí pero no pude hablar con
%aut yes.ADV but.CONJ not.ADV be_able.V.1S.PAST talk.V.INFIN with.PREP
 ella .
she.PRON.SUB.F.3S
- (540) **NAT:** no estaba .
%aut not.ADV be.V.13S.IMPERF

- (541) **LIL:** *ah_E* **bueno** **pero** **la** **llamaste** .
%aut ah.IM well.ADJ.M.SG[or]well.E but.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S call.V.2S.PAST
- (542) **NAT:** **pero** **le** **dejé** .
%aut but.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S let.V.1S.PAST
- (543) **NAT:** **sí** **tempranito** **por** **la** **mañana** .
%aut yes.ADV early.ADJ.M.SG.DIM for.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG
- (544) **NAT:** **fue** **tempranito** **fue** **el** **mismo**
%aut be.V.3S.PAST early.ADJ.M.SG.DIM be.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG same.ADJ.M.SG
día **que** **no** **el** **día** **después**
day.N.M.SG that.PRON.REL not.ADV the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG afterwards.ADV
que **hubo** **una** **grúa** **que**
that.CONJ have.V.3S.PAST a.DET.INDEF.F.SG crane.N.F.SG that.PRON.REL
se **cayó** **en** **un** **edificio**
self.PRON.REFL.MF.23SP fall.V.3S.PAST in.PREP one.DET.INDEF.M.SG building.N.M.SG
de **de** **Nueva_York** .
of.PREP of.PREP name
- (545) **LIL:** **sí** .
%aut yes.ADV
- (546) **OSE:** .
%aut
- (547) **LIL:** **sí** **sí** **sí** .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (548) **NAT:** **ajá** .
%aut aha.IM[or]aha.IM
- (549) **NAT:** **sí** .
%aut yes.ADV

(550) **NAT:** pero la llamé al día
 %aut but.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S call.V.1S.PAST to.the.PREP+DET.DEF.M.SG day.N.M.SG
 siguiente .
 following.ADJ.M.SG

(551) **OSE:** .
 %aut

(552) **NAT:** no no mi amor que estoy
 %aut not.ADV not.ADV my.ADJ.POSS.MF.1S.S love.N.M.SG that.PRON.REL be.V.1S.PRES
 haciendo el café mi cielo .
 do.V.PRESPART the.DET.DEF.M.SG coffee.N.M.SG my.ADJ.POSS.MF.1S.S sky.N.M.SG

(553) **NAT:** no gracias .
 %aut not.ADV grace.N.F.PL[or]thanks.E

(554) **LIL:** que .
 %aut that.CONJ

(555) **NAT:** tú quieres café por fin
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S want.V.2S.PRES coffee.N.M.SG for.PREP end.N.M.SG
 verdad mi cielo ?
 truth.N.F.SG my.ADJ.POSS.MF.1S.S sky.N.M.SG

(556) **LIL:** sí .
 %aut yes.ADV

(557) **OSE:** .
 %aut

(558) **NAT:** tú y tu papá
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S and.CONJ yours.ADJ.POSS.MF.2S.S daddy.N.M.SG
 quieren café verdad ?
 want.V.23P.PRES coffee.N.M.SG truth.N.F.SG

- (559) **OSE:** .
 %aut
- (560) **LIL:** yeah_E^S .
 %aut yeah.ADV
- (561) **LIL:** [-eng] we did we we when
 %aut [-eng] we.PRON.SUB.1P did.V.PAST we.PRON.SUB.1P we.PRON.SUB.1P when.CONJ
 we redid the cabinets .
 we.PRON.SUB.1P redid.V.1P.PRES the.DET.DEF cabinet.N.PL
- (562) **LIL:** [-eng] I asked for this built
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S ask.V.PAST for.PREP this.DEM.NEAR.SG built.AV.PAST
 and that built .
 and.CONJ that.DEM.FAR built.AV.PAST
- (563) **LIL:** [-eng] I mean I wanted all
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S want.V.PAST all.ADJ
 the way up .
 the.DET.DEF way.N.SG up.ADV
- (564) **LIL:** [-eng] which was a mistake .
 %aut [-eng] which.REL was.V.3S.PAST a.DET.INDEF mistake.N.SG
- (565) **LIL:** [-eng] because look what happen .
 %aut [-eng] because.CONJ look.V.INFIN what.REL happen.SV.INFIN
- (566) **LIL:** [-eng] the guy didn't measure
 %aut [-eng] the.DET.DEF guy.N.SG did.V.PAST+NEG measure.N.SG
 correctly .
 correct.N.SG+ADV[or]correctly.ADV
- (567) **LIL:** [-eng] now we can't change
 %aut [-eng] now.ADV we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES+NEG change.V.INFIN
 the lightbulb .
 the.DET.DEF unk

(568) **LIL:** [-eng] **I** **have** **to** **move**
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP move.V.INFIN
that **to** **the** **centre** **close** **that** **up**
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ to.PREP the.DET.DEF centre.N.SG close.N.SG that.CONJ up.ADV
 .

(569) **LIL:** [-eng] **and** **also** **the** **ceiling** **is** **not** **um**
 %aut [-eng] and.CONJ also.ADV the.DET.DEF unk is.V.3S.PRES not.ADV um.IM
levelled .
 unk

(570) **LIL:** [-eng] **so** **I** **have** **a** **big** **gap**
 %aut [-eng] so.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF big.ADJ gap.N.SG
there .
 there.ADV

(571) **OSE:** .
 %aut

(572) **LIL:** [-eng] **it** **was** **a** **mess** .
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST a.DET.INDEF mess.N.SG

(573) **LIL:** [-eng] **never** **get** **cabinets** **up** **to** **the**
 %aut [-eng] never.ADV get.SV.INFIN cabinet.N.PL up.ADV to.PREP the.DET.DEF
ceiling .
 unk

(574) **OSE:** .
 %aut

(575) **LIL:** [-eng] **cabinets** **roof** **because** **it's**
 %aut [-eng] cabinet.N.PL roof.N.SG because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
never **levelled** .
 never.ADV unk

- (576) **LIL:** [-eng] that's why I have
 %aut [-eng] that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES
 this really cheap popcorn .
 this.DEM.NEAR.SG real.ADJ+ADV cheap.ADJ popcorn.N.SG
- (577) **OSE:** .
 %aut
- (578) **LIL:** [-eng] so I have to get an
 %aut [-eng] so.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP get.V.INFIN an.DET.INDEF
 electrician to remove the light .
 electrician.N.SG to.PREP remove.V.INFIN the.DET.DEF light.N.SG
- (579) **LIL:** [-eng] and seal that one .
 %aut [-eng] and.CONJ seal.N.SG that.CONJ one.PRON.SG
- (580) **LIL:** [-eng] and put popcorn .
 %aut [-eng] and.CONJ put.V.INFIN popcorn.N.SG
- (581) **LIL:** [-eng] and I'm not gonna
 %aut [-eng] and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP
 take out the popcorn .
 take.V.INFIN out.ADV the.DET.DEF popcorn.N.SG
- (582) **OSE:** .
 %aut
- (583) **NAT:** yo acabo de hacer los
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S finish.V.1S.PRES of.PREP do.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL
 gabinetes de mi casa .
 cabinet.N.M.PL of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S house.N.F.SG
- (584) **NAT:** y me dice el carpintero
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG carpenter.N.M.SG
 .

- (585) **NAT:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (586) **NAT:** yo tengo muchos problemas para
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES much.ADJ.M.PL trouble.N.M.PL for.PREP
 instalarlos porque cómo las medidas
 install.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P] because.CONJ how.INT the.DET.DEF.F.PL size.N.F.PL
 exactas .
 exact.ADJ.F.PL
- (587) **NAT:** pero no hay paredes iguales .
 %aut but.CONJ not.ADV there_is.V.23S.PRES wall.N.F.PL equal.ADJ.M.PL
- (588) **NAT:** no hay pisos .
 %aut not.ADV there_is.V.23S.PRES floor.N.M.PL
- (589) **NAT:** entonces todo me queda
 %aut then.ADV everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.23S.PRES
 después que ya yo lo hice
 afterwards.ADV that.CONJ already.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S do.V.1S.PAST
 todo por medida .
 everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG for.PREP measure.V.F.SG.PASTPART[or]size.N.F.SG
- (590) **NAT:** y es culpa del techo
 %aut and.CONJ be.V.23S.PRES fault.N.F.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG roof.N.M.SG
 o de la pared o del
 or.CONJ of.PREP the.DET.DEF.F.SG wall.N.F.SG or.CONJ of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 piso .
 floor.N.M.SG[or]step.V.1S.PRES
- (591) **OSE:** .
 %aut
- (592) **NAT:** sí .
 %aut yes.ADV

- (593) **NAT:** *y aquí mira*
%aut and.CONJ here.ADV watch.V.2S.IMPER[or]watch.V.23S.PRES
ve .
see.V.23S.PRES[or]go.V.2S.IMPER[or]see.V.2S.IMPER
- (594) **OSE:** .
%aut
- (595) **NAT:** *que aquí no se le*
%aut that.CONJ here.ADV not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S
quedó allá arriba .
stay.V.3S.PAST there.ADV up.ADV[or]arrive.V.23S.PRES[or]arrive.V.2S.IMPER
- (596) **OSE:** .
%aut
- (597) **NAT:** *allí quedó un pedazo* .
%aut there.ADV stay.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG piece.N.M.SG
- (598) **OSE:** .
%aut
- (599) **LIL:** *a sí* ?
%aut to.PREP himself.PRON.PREP.MF.3S[or]yes.ADV
- (600) **OSE:** .
%aut
- (601) **LIL:** *levelled^E ajá* .
%aut unk aha.IM[or]aha.IM
- (602) **OSE:** .
%aut

- (603) **NAT:** **no** **pesa** **mucho** **verdad** .
%aut not.ADV weigh.V.23S.PRES much.ADV truth.N.F.SG
- (604) **LIL:** [-eng] **it's** **annoying** .
%aut [-eng] it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES annoy.V.PRESPART
- (605) **OSE:** .
%aut
- (606) **LIL:** [-eng] **it's** **annoying** **it's**
%aut [-eng] it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES annoy.V.PRESPART it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
so **annoying** .
so.ADV annoy.SV.INFIN+ASV
- (607) **NAT:** .
%aut
- (608) **LIL:** .
%aut
- (609) **NAT:** **yo** **como** **pude** **le**
%aut I.PRON.SUB.MF.1S like.CONJ be_able.V.1S.PAST him.PRON.OBL.MF.23S
le **saqué** **un** **poquito**
him.PRON.OBL.MF.23S remove.V.1S.PAST one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM
las **cosas** **hacia** **alante** .
the.DET.DEF.F.PL thing.N.F.PL toward.PREP forward.ADV
- (610) **LIL:** [-eng] **I** **think** **it's** **no**
%aut [-eng] I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES no.ADV
it **happens** .
it.PRON.SUB.3S happen.V.3S.PRES
- (611) **OSE:** .
%aut

- (612) **NAT:** **tu** **sabes** **le** **rodé**
%aut yours.ADJ.POSS.MF.2S.S know.V.2S.PRES him.PRON.OBL.MF.2S roll.V.1S.PAST
un **poquito** **la** **mesa** **.**
one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM the.DET.DEF.F.SG table.N.F.SG
- (613) **NAT:** **pero** **más** **de** **ahí** **no** **podía**
%aut but.CONJ more.ADV of.PREP there.ADV not.ADV be_able.V.13S.IMPERF
hacer **.**
do.V.INFIN
- (614) **LIL:** **mami** **yo** **también** **quiero** **un**
%aut Mummy.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S too.ADV want.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
puchito **.**
sip..N.M.SG.DIM.:SIP
- (615) **NAT:** **no** **de** **este** **?**
%aut not.ADV of.PREP East.N.M.SG
- (616) **LIL:** **me** **apetece** **.**
%aut me.PRON.OBL.MF.1S want.V.3S.PRES
- (617) **NAT:** **bueno** **pero** **no** **te** **pero** **.**
%aut well.ADJ.M.SG[or]well.E but.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S but.CONJ
- (618) **LIL:** **un** **puchito** **no** **más** **y**
%aut one.DET.INDEF.M.SG sip..N.M.SG.DIM.:SIP not.ADV more.ADV and.CONJ
nada **más** **.**
nothing.PRON more.ADV
- (619) **NAT:** **mojarte** **los** **labios** **.**
%aut wet.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] the.DET.DEF.M.PL lip.N.M.PL
- (620) **LIL:** **mojarte** **mojarme** **los**
%aut wet.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] wet.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] the.DET.DEF.M.PL
labios **.**
lip.N.M.PL

(621) **OSE:** .
%aut

(622) **NAT:** **te** **lo** **voy** **a** **servir**
%aut you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES to.PREP serve.V.INFIN
en **te** **lo** **voy** **a** **servir**
in.PREP you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES to.PREP serve.V.INFIN
en **una** **cucharita** .
in.PREP a.DET.INDEF.F.SG spoon.N.F.SG.DIM

(623) **LIL:** **no** **mami** .
%aut not.ADV Mummy.N.F.SG

(624) **NAT:** **eso** **es** **un** **buchito**^S_E ?
%aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG unk

(625) **OSE:** .
%aut

(626) **NAT:** **ya** .
%aut already.ADV

(627) **OSE:** .
%aut

(628) **NAT:** **este** **es** **un** **café** **muy**
%aut this.PRON.DEM.M.SG be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG coffee.N.M.SG very.ADV
fuerte **Lily** .
strong.ADJ.M.SG name

(629) **OSE:** .
%aut

(630) **NAT:** **seguro** .
%aut sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV

- (631) **LIL:** ay cómo está tu esposa ?
%aut oh.IM how.INT be.V.23S.PRES yours.ADJ.POSS.MF.2S.S wife.N.F.SG
- (632) **OSE:** .
%aut
- (633) **LIL:** sí ?
%aut yes.ADV
- (634) **NAT:** en qué mes anda ya
%aut in.PREP what.INT month.N.M.SG walk.V.23S.PRES[or]walk.V.2S.IMPER already.ADV
 en el cuarto .
in.PREP the.DET.DEF.M.SG fourth.N.M.SG
- (635) **OSE:** .
%aut
- (636) **NAT:** en el cuarto ay mi
%aut in.PREP the.DET.DEF.M.SG fourth.N.M.SG oh.IM my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 madre .
mother.N.F.SG
- (637) **LIL:** [-eng] the is also pregnant .
%aut [-eng] the.DET.DEF is.V.3S.PRES also.ADV pregnant.ADJ
- (638) **LIL:** [-eng] and they have two children
%aut [-eng] and.CONJ they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES two.NUM children.N.SG
 already .
already.ADV
- (639) **OSE:** .
%aut
- (640) **LIL:** qué emoción .
%aut what.INT thrill.N.F.SG

(641) **NAT:** ya .
%aut already.ADV

(642) **NAT:** .
%aut

(643) **LIL:** .
%aut

(644) **LIL:** ya el tercero no es tan
%aut already.ADV the.DET.DEF.M.SG third.ADJ.M.SG not.ADV be.V.23S.PRES so.ADV
 emocionante .
thrilling.ADJ.M.SG

(645) **OSE:** .
%aut

(646) **LIL:** no qué malo .
%aut not.ADV what.INT nasty.ADJ.M.SG

(647) **NAT:** la noches sin poder
%aut the.DET.DEF.F.SG night.N.F.PL without.PREP be_able.V.INFIN[or]power.N.M.SG
 dormir .
sleep.V.INFIN

(648) **LIL:** .
%aut

(649) **OSE:** .
%aut

(650) **LIL:** .
%aut

- (651) **NAT:** .
%aut
- (652) **NAT:** **no** **pero** **ten** **cuidado**
%aut not.ADV but.CONJ have.V.2S.IMPER care.N.M.SG[or]care_for.V.M.SG.PASTPART
porque **si** **es** **el** **varón** **los**
because.CONJ if.CONJ be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG man.N.M.SG the.DET.DEF.M.PL
gustos **van** **a** **hacer** **diferentes** .
taste.N.M.PL go.V.23P.PRES to.PREP do.V.INFIN different.ADJ.MF.PL
- (653) **NAT:** **entonces** **aprendés** **los** **nuevos** **gustos** .
%aut then.ADV learn.V.2S.PRES.AMER the.DET.DEF.M.PL new.ADJ.M.PL taste.N.M.PL
- (654) **OSE:** .
%aut
- (655) **LIL:** **Peter**_E **ya** **tienes** **tres** **niños** ?
%aut name already.ADV have.V.2S.PRES three.NUM kid.N.M.PL
- (656) **NAT:** **Peter**_E **cuándo** **se** **va** **a**
%aut name when.INT self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES to.PREP
saber ?
know.V.INFIN[or]know.N.M.SG
- (657) **OSE:** .
%aut
- (658) **NAT:** **cuándo** **se** **va** **a**
%aut when.INT self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES to.PREP
saber ?
know.V.INFIN[or]know.N.M.SG
- (659) **LIL:** **dos** .
%aut two.NUM

- (660) **NAT:** el sexo ?
%aut the.DET.DEF.M.SG sex.N.M.SG
- (661) **OSE:** .
%aut
- (662) **NAT:** el sonograma y ya van a
%aut the.DET.DEF.M.SG sonogram.N.M.SG and.CONJ already.ADV go.V.23P.PRES to.PREP
 saber el sexo .
know.V.INFIN[or]know.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG sex.N.M.SG
- (663) **OSE:** .
%aut
- (664) **LIL:** qué emoción .
%aut what.INT thrill.N.F.SG
- (665) **NAT:** ay dios mío .
%aut oh.IM tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of-mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S
- (666) **LIL:** qué emoción .
%aut what.INT thrill.N.F.SG
- (667) **LIL:** y no quieres otra niña .
%aut and.CONJ not.ADV want.V.2S.PRES other.ADJ.F.SG kid.N.F.SG
- (668) **LIL:** quieres un barón .
%aut want.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG baron.N.M.SG
- (669) **LIL:** .
%aut

(670) **NAT:** **no** **Peter**_E **me** **dijo** **que** **si**
%aut not.ADV name me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST that.CONJ if.CONJ
nace **otra** **niñita** **el** **va**
be_born.V.23S.PRES other.ADJ.F.SG girl.N.F.SG.DIM the.DET.DEF.M.SG go.V.23S.PRES
a **tratar** **para** **el** **cuarto** **que**
to.PREP treat.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF.M.SG fourth.N.M.SG that.PRON.REL
sea **el** **barón** **.**
be.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG baron.N.M.SG

(671) **OSE:** **.**
%aut

(672) **NAT:** **.**
%aut

(673) **NAT:** **tu** **viste** **?**
%aut yours.ADJ.POSS.MF.2S.S see.V.2S.PAST

(674) **NAT:** **que** **me** **sonrió** **rápido** **.**
%aut that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S smile.V.3S.PAST rapid.ADJ.M.SG

(675) **OSE:** **.**
%aut

(676) **NAT:** **como** **diciendo** **.**
%aut like.CONJ tell.V.PRESPART

(677) **NAT:** **Nataly**_E **estás** **hablando** **de** **más** **.**
%aut name be.V.2S.PRES talk.V.PRESPART of.PREP more.ADV

(678) **LIL:** **mi** **cuñada** **Lorie**_E **.**
%aut my.ADJ.POSS.MF.1S.S coin.V.F.SG.PASTPART name

- (679) **LIL:** ella le dijo al
 %aut she.PRON.SUB.F.3S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 esposo que .
 husband.N.M.SG[or]manacle.V.1S.PRES that.CONJ
- (680) **LIL:** ella tiene una niña de
 %aut she.PRON.SUB.F.3S have.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG kid.N.F.SG of.PREP
 tres años .
 three.NUM year.N.M.PL
- (681) **LIL:** y tiene mellizos .
 %aut and.CONJ have.V.23S.PRES twins.N.M.PL
- (682) **LIL:** un barón y una hembra .
 %aut one.DET.INDEF.M.SG baron.N.M.SG and.CONJ a.DET.INDEF.F.SG female.N.F.SG
- (683) **LIL:** recién nacidos tienen cinco
 %aut recently.ADV be_born.V.M.PL.PASTPART[or]born.ADJ.M.PL have.V.23P.PRES five.NUM
 meses .
 month.N.M.PL
- (684) **LIL:** y le dijo al
 %aut and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 al marido .
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG husband.N.M.SG
- (685) **LIL:** Alberto^S_E en un año quisiera
 %aut name in.PREP one.DET.INDEF.M.SG year.N.M.SG want.V.13S.SUBJ.IMPERF
 intentar para el otro varón .
 try.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG man.N.M.SG
- (686) **LIL:** porque quieren dos niños y dos
 %aut because.CONJ want.V.23P.PRES two.NUM kid.N.M.PL and.CONJ two.NUM
 varones .
 man.N.M.PL

- (687) **LIL:** pero y Alberto^S_E .
%aut but.CONJ and.CONJ name
- (688) **LIL:** no nada que ver porque ella
%aut not.ADV swim.V.23S.PRES that.CONJ see.V.INFIN because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
 está en la casa no trabaja .
be.V.23S.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG not.ADV work.V.23S.PRES
- (689) **LIL:** pero llega el marido después
%aut but.CONJ get.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG husband.N.M.SG afterwards.ADV
 del trabajo .
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES
- (690) **LIL:** y es él quien le
%aut and.CONJ be.V.23S.PRES he.PRON.SUB.M.3S whom.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S
 cocina .
cook.V.23S.PRES
- (691) **NAT:** tuvo suerte .
%aut have.V.3S.PAST luck.N.F.SG
- (692) **LIL:** es él quien le
%aut be.V.23S.PRES he.PRON.SUB.M.3S whom.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S
 cocina porque ella con dos mellizos .
cook.V.23S.PRES because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S with.PREP two.NUM twins.N.M.PL
- (693) **NAT:** .
%aut
- (694) **NAT:** no no pero es verdad es
%aut not.ADV not.ADV but.CONJ be.V.23S.PRES truth.N.F.SG be.V.23S.PRES
 verdad .
truth.N.F.SG
- (695) **LIL:** y está dando pecho pues es
%aut and.CONJ be.V.23S.PRES give.V.PRESPART chest.N.M.SG then.CONJ be.V.23S.PRES
 mucho trabajo .
much.ADV work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES

- (696) **LIL:** ella dice .
%aut she.PRON.SUB.F.3S tell.V.23S.PRES
- (697) **LIL:** y y la creo
%aut and.CONJ and.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES
 le creo .
him.PRON.OBL.MF.23S believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES
- (698) **NAT:** no pero es verdad es verdad
%aut not.ADV but.CONJ be.V.23S.PRES truth.N.F.SG be.V.23S.PRES truth.N.F.SG
 es verdad .
be.V.23S.PRES truth.N.F.SG
- (699) **LIL:** no para .
%aut not.ADV stall.V.23S.PRES
- (700) **LIL:** entonces el marido trabaja
%aut then.ADV the.DET.DEF.M.SG husband.N.M.SG work.V.2S.IMPER[or]work.V.23S.PRES
 todo el día con con **Fpl_E^S** .
all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG with.PREP with.PREP name
- (701) **LIL:** es ingeniero en **Fpl_E^S** .
%aut be.V.23S.PRES engineer.N.M.SG in.PREP name
- (702) **LIL:** llega a la casa a
%aut get.V.2S.IMPER to.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG to.PREP
 cocinarle a la mujer .
cook.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] to.PREP the.DET.DEF.F.SG woman.N.F.SG
- (703) **LIL:** y estar con la niña de tres
%aut and.CONJ be.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF.F.SG kid.N.F.SG of.PREP three.NUM
 años .
year.N.M.PL
- (704) **LIL:** bañarla y .
%aut bathe.V.INFIN+LA[PRON.F.3S] and.CONJ

- (705) **NAT:** sí pero la niña de tres años
%aut yes.ADV but.CONJ the.DET.DEF.F.SG kid.N.F.SG of.PREP three.NUM year.N.M.PL
 rinde por cuatro niños .
surrender.V.3S.PRES for.PREP four.NUM kid.N.M.PL
- (706) **LIL:** sí porque es muy es una
%aut yes.ADV because.CONJ be.V.23S.PRES very.ADV be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG
 loca .
mad.ADJ.F.SG
- (707) **LIL:** es linda .
%aut be.V.23S.PRES beautiful.ADJ.F.SG
- (708) **LIL:** es preciosa .
%aut be.V.23S.PRES precious.ADJ.F.SG
- (709) **LIL:** pero esa niña no para .
%aut but.CONJ that.ADJ.DEM.F.SG kid.N.F.SG not.ADV stall.V.23S.PRES
- (710) **LIL:** es hiperactiva .
%aut be.V.23S.PRES overactive.ADJ
- (711) **LIL:** el pobre Alberto^{S_E} .
%aut the.DET.DEF.M.SG poor.ADJ.M.SG name
- (712) **OSE:** .
%aut
- (713) **LIL:** eh ?
%aut er.IM
- (714) **NAT:** no no pero esta .
%aut not.ADV not.ADV but.CONJ this.PRON.DEM.F.SG

- (715) **OSE:** .
%aut
- (716) **NAT:** **no** **no** **pero** **esta** **niña** **es**
%aut not.ADV not.ADV but.CONJ this.ADJ.DEM.F.SG kid.N.F.SG be.V.23S.PRES
super .
super.ADV
- (717) **LIL:** **no** **esta** **es** **un** **terremoto**
%aut not.ADV this.PRON.DEM.F.SG be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG earthquake.N.M.SG
 .
- (718) **NAT:** **esta** **se** **pasa** **esta**
%aut this.PRON.DEM.F.SG self.PRON.REFL.MF.23SP pass.V.23S.PRES this.PRON.DEM.F.SG
se **pasa** **de** **lo** **normal** .
self.PRON.REFL.MF.23SP pass.V.23S.PRES of.PREP the.DET.DEF.NT.SG ordinary.ADJ.M.SG
- (719) **LIL:** **es** **un** **terremoto** .
%aut be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG earthquake.N.M.SG
- (720) **OSE:** .
%aut
- (721) **LIL:** .
%aut
- (722) **NAT:** **y** **a** **veces** **ni** **eso** **porque**
%aut and.CONJ to.PREP time.N.F.PL nor.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG because.CONJ
tienen **y** **a** **veces** **ni** **eso**
have.V.23P.PRES and.CONJ to.PREP time.N.F.PL nor.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
porque **se** **le** **cae**
because.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S fall.V.23S.PRES
el **biberón** .
the.DET.DEF.M.SG bottle.N.M.SG

- (723) **NAT:** y entonces empiezan a llorar porque
%aut and.CONJ then.ADV start.V.23P.PRES to.PREP weep.V.INFIN because.CONJ
 se le cayó el
self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S fall.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG
 biberón .
bottle.N.M.SG
- (724) **OSE:** .
%aut
- (725) **NAT:** no pero .
%aut not.ADV but.CONJ
- (726) **OSE:** .
%aut
- (727) **LIL:** tu mujer trabaja no ?
%aut yours.ADJ.POSS.MF.2S.S woman.N.F.SG work.V.2S.IMPER[or]work.V.23S.PRES not.ADV
- (728) **OSE:** .
%aut
- (729) **NAT:** sí .
%aut yes.ADV
- (730) **LIL:** así que es trabajo los
%aut thus.ADV that.CONJ be.V.23S.PRES work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.PL
 dos después del trabajo .
two.NUM afterwards.ADV of.the.PREP+DET.DEF.M.SG work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES
- (731) **OSE:** .
%aut
- (732) **NAT:** no Peter^{S_E} es buen padre .
%aut not.ADV name be.V.23S.PRES good.ADJ.M.SG father.N.M.SG

(733) **NAT:** lo aprendió de su papá
 %aut him.PRON.OBJ.M.3S learn.V.3S.PAST of.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S daddy.N.M.SG
 .

(734) **NAT:** yo creo que no me
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 oyó .
 hear.V.3S.PAST

(735) **LIL:** sí el te oyó .
 %aut yes.ADV the.DET.DEF.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S hear.V.3S.PAST

(736) **OSE:** .
 %aut

(737) **NAT:** que Peter^S_E es buen padre porque
 %aut that.CONJ name be.V.23S.PRES good.ADJ.M.SG father.N.M.SG because.CONJ
 lo aprendió de su papá .
 him.PRON.OBJ.M.3S learn.V.3S.PAST of.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S daddy.N.M.SG

(738) **LIL:** .
 %aut

(739) **NAT:** h^S_E se quedó callado .
 %aut unk self.PRON.REFL.MF.23SP stay.V.3S.PAST quiet.ADJ.M.SG

(740) **NAT:** usted es el papá .
 %aut you.PRON.SUB.MF.3S.POLITE be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG daddy.N.M.SG

(741) **OSE:** .
 %aut

(742) **NAT:** no no escuchó no quiere escuchar
%aut not.ADV not.ADV listen.V.3S.PAST not.ADV want.V.23S.PRES listen.V.INFIN
 no quiere escuchar ?
not.ADV want.V.23S.PRES listen.V.INFIN

(743) **NAT:** voy a tener que hablar con
%aut go.V.1S.PRES to.PREP have.V.INFIN that.CONJ talk.V.INFIN with.PREP
 su señora el domingo que
his.ADJ.POSS.MF.23SP.S lady.N.F.SG the.DET.DEF.M.SG Sunday.N.M.SG that.PRON.REL
 viene en misa .
come.V.23S.PRES in.PREP mass.N.F.SG

(744) **NAT:** .
%aut

(745) **NAT:** mira a Pucho^S_E que tranquilo está
%aut watch.V.2S.IMPER to.PREP name that.CONJ calm.ADJ.M.SG.DIM be.V.23S.PRES
 ahí escondido .
there.ADV hide.V.M.SG.PASTPART

(746) **LIL:** no el está bello .
%aut not.ADV the.DET.DEF.M.SG be.V.23S.PRES beautiful.ADJ.M.SG

(747) **LIL:** el Pucho^S_E .
%aut the.DET.DEF.M.SG name

(748) **OSE:** .
%aut

(749) **LIL:** [-eng] that's what scares me .
%aut [-eng] that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL scare.SV.INFIN+PV me.PRON.OBJ.1S

(750) **OSE:** .
%aut

(751) **NAT:** Pucho^{S_E} ?
 %aut name

(752) **LIL:** [-eng] it didn't scare me .
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S did.V.PAST+NEG scare.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S

(753) **LIL:** but^E hay muchos concerns^E .
 %aut but.CONJ there_is.V.23S.PRES many.PRON.M.PL concern.V.3S.PRES

(754) **NAT:** Pucho^{S_E} durmió como un
 %aut name sleep.V.3S.PAST like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
 bebito anoche .
 baby.N.M.SG.DIM .ADV[or]last_night.ADV

(755) **LIL:** [-eng] a good boy .
 %aut [-eng] a.DET.INDEF good.ADJ boy.N.SG

(756) **LIL:** [-eng] there's a good boy the
 %aut [-eng] there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF good.ADJ boy.N.SG the.DET.DEF
 house .
 house.N.SG

(757) **LIL:** [-eng] yes he is .
 %aut [-eng] yes.ADV he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES

(758) **OSE:** .
 %aut

(759) **NAT:** ah sí ?
 %aut ah.IM yes.ADV

(760) **NAT:** ay dios .
 %aut oh.IM tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P]

- (770) **NAT:** no no no seurete .
 %aut not.ADV not.ADV not.ADV sure.ADJ.DIM
- (771) **LIL:** no sí porque no tiene esa .
 %aut not.ADV yes.ADV because.CONJ not.ADV have.V.23S.PRES that.PRON.DEM.F.SG
- (772) **LIL:** ah no lo que hicimos es .
 %aut ah.IM not.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL do.V.1P.PAST be.V.23S.PRES
- (773) **NAT:** no tiene la agarradera .
 %aut not.ADV have.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG handle.N.F.SG
- (774) **LIL:** no lo hicimos en la grande .
 %aut not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S do.V.1P.PAST in.PREP the.DET.DEF.F.SG large.ADJ.M.SG
- (775) **LIL:** sabes qué mami ?
 %aut know.V.2S.PRES what.INT Mummy.N.F.SG
- (776) **LIL:** por qué no sirve las .
 %aut for.PREP what.INT not.ADV serve.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.PL
- (777) **OSE:** .
 %aut
- (778) **NAT:** sí .
 %aut yes.ADV
- (779) **LIL:** mamá y por qué no las tacitas las tacitas más más chiquitas .
 %aut mum.N.F.SG and.CONJ for.PREP what.INT not.ADV the.DET.DEF.F.PL cups.N.F.PL.DIM the.DET.DEF.F.PL cups.N.F.PL.DIM more.ADV more.ADV small.ADJ.F.PL.DIM

- (780) **LIL:** cuántas somos ?
%aut how_many.PRON.INT.F.PL[or]how_many.ADJ.INT.F.PL be.V.1P.PRES

(781) **LIL:** tú no vas a querer café ?
%aut you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV go.V.2S.PRES to.PREP want.V.INFIN coffee.N.M.SG

(782) **LIL:** porque en esas se
%aut because.CONJ in.PREP that.PRON.DEM.F.PL self.PRON.REFL.MF.23SP

se enfrían se enfría muy
self.PRON.REFL.MF.23SP cool.V.23P.PRES self.PRON.REFL.MF.23SP cool.V.23S.PRES very.ADV

rápido el café .
rapid.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG coffee.N.M.SG

(783) **LIL:** eh ?
%aut er.IM

(784) **OSE:** .
%aut

(785) **LIL:** [-eng] six years ?
%aut [-eng] six.NUM year.N.PL

(786) **LIL:** [-eng] we we we adopted
%aut [-eng] we.PRON.SUB.1P we.PRON.SUB.1P we.PRON.SUB.1P adopt.V.PAST

him when he was when
him.PRON.OBJ.M.3S when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST when.CONJ

we got married .
we.PRON.SUB.1P got.V.PAST marry.SV.INFIN+AV

(787) **LIL:** [-eng] and he was three months .
%aut [-eng] and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST three.NUM month.N.PL

(788) **NAT:** Peter^S_E yo te voy a
%aut name I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP

dar el café .
give.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG coffee.N.M.SG

(789) **NAT:** y tú se lo
%aut and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2P.IMPER.PRECLITIC the.DET.DEF.NT.SG
 acerca a tu papá ?
about.PREP to.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.S daddy.N.M.SG

(790) **LIL:** [-eng] so yeah he's
%aut [-eng] so.ADV yeah.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES
 as old as we've
a.DET.INDEF+V.3S.PRES[or]as.CONJ old.ADJ as.CONJ we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES
 been married .
been.V.PASTPART marry.V.PASTPART

(791) **OSE:** .
%aut

(792) **LIL:** [-eng] he's beautiful .
%aut [-eng] he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES beautiful.ADJ

(793) **NAT:** espérate que tú
%aut wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S
 sabes que si me pongo a
know.V.2S.PRES that.CONJ if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S put.V.1S.PRES to.PREP
 la mano así sale espumita .
the.DET.DEF.F.SG hand.N.F.SG thus.ADV exit.V.23S.PRES foam.N.F.SG.DIM

(794) **OSE:** .
%aut

(795) **NAT:** eso es un truco .
%aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG trick.N.M.SG

(796) **LIL:** .
%aut

(797) **OSE:** .
%aut

(798) **NAT:** no no no tú sabes que
 %aut not.ADV not.ADV not.ADV you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES that.CONJ
 en el trabajo .
 in.PREP the.DET.DEF.M.SG work.N.M.SG

(799) **OSE:** .
 %aut

(800) **NAT:** una vez me dijeron que
 %aut a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3P.PAST that.CONJ
 si yo tenía problemas con .
 if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.13S.IMPERF trouble.N.M.PL with.PREP

(801) **NAT:** dijo .
 %aut tell.V.3S.PAST

(802) **NAT:** no hijo eso lo aprendí
 %aut not.ADV son.N.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG him.PRON.OBJ.M.3S learn.V.1S.PAST
 de una señora que para que
 of.PREP a.DET.INDEF.F.SG lady.N.F.SG that.PRON.REL for.PREP that.CONJ
 salga la espumita tiene que
 exit.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.F.SG foam.N.F.SG.DIM have.V.23S.PRES that.CONJ
 hacer eso .
 do.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG

(803) **LIL:** [-eng] time ?
 %aut [-eng] time.N.SG

(804) **OSE:** .
 %aut

(805) **NAT:** no no mira gracias a
 %aut not.ADV not.ADV watch.V.23S.PRES grace.N.F.PL[or]thanks.E to.PREP
 dios .
 tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]god.N.M.SG

(806) **OSE:** .
%aut

(807) **NAT:** **y** **a** **la** **virgen** .
%aut and.CONJ to.PREP the.DET.DEF.F.SG virgin.N.F.SG

(808) **LIL:** .
%aut

(809) **OSE:** .
%aut

(810) **OSE:** .
%aut

(811) **NAT:** **Lorena**^S_E **quieres** **mucho** **poquito** ?
%aut name want.V.2S.PRES much.ADV little.ADJ.M.SG.DIM

(812) **OSE:** .
%aut

(813) **NAT:** **no** **un** **poquito** **como** **Lily**^S_E **verdad**
%aut not.ADV one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM like.CONJ name truth.N.F.SG
 ?

(814) **OSE:** .
%aut

(815) **NAT:** .
%aut

(816) **LIL:** .
%aut

(817) **NAT:** ya casi la espumita no
%aut already.ADV nearly.ADV the.DET.DEF.F.SG foam.N.F.SG.DIM not.ADV
 la tienes tú Lorena^S_E .
her.PRON.OBJ.F.3S have.V.2S.PRES you.PRON.SUB.MF.2S name

(818) **OSE:** .
%aut

(819) **NAT:** Lily^S_E tienes que cogerle las
%aut name have.V.2S.PRES that.CONJ take.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] the.DET.DEF.F.PL
 grande porque ya no hay más
large.ADJ.M.SG because.CONJ already.ADV not.ADV there_is.V.23S.PRES more.ADV
 chiquiticas de esas .
small.ADJ.F.PL.DIM.DIM of.PREP that.PRON.DEM.F.PL

(820) **OSE:** .
%aut

(821) **LIL:** pues me das para saber .
%aut then.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S give.V.2S.PRES for.PREP know.V.INFIN

(822) **LIL:** ya tienen café ellos ?
%aut already.ADV have.V.23P.PRES coffee.N.M.SG they.PRON.SUB.M.3P

(823) **NAT:** sí ya .
%aut yes.ADV already.ADV

(824) **LIL:** mami sírvete tú
%aut Mummy.N.F.SG serve.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] you.PRON.SUB.MF.2S
 también café .
too.ADV coffee.N.M.SG

- (825) **LIL:** ay dios mío .
%aut oh.IM tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S
- (826) **NAT:** no tengo chiquitica .
%aut not.ADV have.V.1S.PRES girly.ADJ.F.SG.DIM
- (827) **LIL:** .
%aut
- (828) **LIL:** [-eng] I love my dog .
%aut [-eng] I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES my.ADJ.POSS.1S dog.N.SG
- (829) **NAT:** Lorena^S_E y tú vas para
%aut name and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S go.V.2S.PRES for.PREP
 el trabajo ahora ?
the.DET.DEF.M.SG work.N.M.SG now.ADV
- (830) **OSE:** .
%aut
- (831) **NAT:** [-eng] oh my god .
%aut [-eng] oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (832) **NAT:** yo pensé que tenías el
%aut I.PRON.SUB.MF.1S think.V.1S.PAST that.CONJ have.V.2S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG
 día libre hoy .
day.N.M.SG free.ADJ.M.SG today.ADV
- (833) **OSE:** .
%aut
- (834) **LIL:** .
%aut

- (835) **LIL:** [-eng] he's too cute .
 %aut [-eng] he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES too.ADV cute.ADJ
- (836) **OSE:** .
 %aut
- (837) **LIL:** [-eng] yeah observing .
 %aut [-eng] yeah.ADV unk
- (838) **LIL:** a ver cuánto
 %aut to.PREP see.V.INFIN how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG
 me diste ?
 me.PRON.OBL.MF.1S give.V.2S.PAST
- (839) **LIL:** cuánto me diste
 %aut how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S give.V.2S.PAST
 ?
- (840) **LIL:** de verdad que es una
 %aut of.PREP truth.N.F.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG
 exageración lo que me has
 exaggeration.N.F.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S have.V.2S.PRES
 dado .
 give.V.PASTPART
- (841) **LIL:** no es nada .
 %aut not.ADV be.V.23S.PRES nothing.PRON
- (842) **NAT:** lo siento miya .
 %aut him.PRON.OBJ.M.3S feel.V.1S.PRES[or]sit.V.1S.PRES my_dear.E
- (843) **NAT:** pero es que es mucho .
 %aut but.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES much.ADV

- (844) **LIL:** por favor mami .
%aut for.PREP favour.N.M.SG Mummy.N.F.SG
- (845) **OSE:** .
%aut
- (846) **NAT:** .
%aut
- (847) **LIL:** eso no se no por
%aut that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC not.ADV for.PREP
 favor eso no me hace
favour.N.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S do.V.23S.PRES
 nada ni daño a mí ni
nothing.PRON nor.CONJ damage.V.1S.PRES to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S nor.CONJ
 ni lo saborea el
nor.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S taste.V.2S.IMPER[or]taste.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 bebé .
newborn.N.M.SG
- (848) **NAT:** bueno yo lo que
%aut well.ADJ.M.SG[or]well.E I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 sí te digo una cosa .
yes.ADV you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG
- (849) **NAT:** que yo voy a estar en
%aut that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP be.V.INFIN in.PREP
 el médico con tu padre .
the.DET.DEF.M.SG medical.N.M.SG with.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.S father.N.M.SG
- (850) **NAT:** y Enrique^{S_E} no está por aquí .
%aut and.CONJ name not.ADV be.V.23S.PRES for.PREP here.ADV
- (851) **LIL:** cuando te empiece por tomar
%aut when.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S start.V.123S.SUBJ.PRES for.PREP take.V.INFIN
 el café te lleva .
the.DET.DEF.M.SG coffee.N.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S wear.V.23S.PRES

(852) **LIL:** esto es mejor .
%aut this.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES good.ADJ.M.SG

(853) **LIL:** .
%aut

(854) **NAT:** qué descarada eres .
%aut what.INT blatant.ADJ.F.SG be.V.2S.PRES

(855) **LIL:** qué rico está el café .
%aut what.INT nice.ADJ.M.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG coffee.N.M.SG

(856) **OSE:** .
%aut

(857) **LIL:** Carmen^{S_E} es peor que tú .
%aut name be.V.23S.PRES bad.ADJ.M.SG than.CONJ[or]that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S

(858) **OSE:** .
%aut

(859) **NAT:** ah entonces tú en el trabajo
%aut ah.IM then.ADV you.PRON.SUB.MF.2S in.PREP the.DET.DEF.M.SG work.N.M.SG
 coges los sorbitos ?
take.V.2S.PRES the.DET.DEF.M.PL sips.N.M.PL

(860) **LIL:** no pero na una vez a .
%aut not.ADV but.CONJ unk a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG to.PREP

(861) **OSE:** .
%aut

- (862) **NAT:** no si café .
 %aut not.ADV if.CONJ coffee.N.M.SG
- (863) **NAT:** y más este que es tan fuerte .
 %aut and.CONJ more.ADV this.PRON.DEM.M.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES so.ADV
 strong.ADJ.M.SG
- (864) **LIL:** cuidado mami .
 %aut care.N.M.SG[or]care_for.V.M.SG.PASTPART Mummy.N.F.SG
- (865) **NAT:** Lily^S_E créemelo que yo te digo .
 %aut name believe.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S].LO[PRON.M.3S] that.CONJ
 I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES
- (866) **LIL:** no no es por ti por .
 %aut not.ADV not.ADV be.V.23S.PRES for.PREP you.PRON.PREP.MF.2S for.PREP
- (867) **NAT:** yo he tenido cuidado cada vez que yo al lado mío .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES have.V.PASTPART
 care.N.M.SG[or]care_for.V.M.SG.PASTPART every.ADJ.MF.SG time.N.F.SG that.PRON.REL
 I.PRON.SUB.MF.1S to_the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S
- (868) **LIL:** no no es por ti por esto que no quiero que se rompe .
 %aut not.ADV not.ADV be.V.23S.PRES for.PREP you.PRON.PREP.MF.2S for.PREP
 this.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.REL not.ADV want.V.1S.PRES that.CONJ
 self.PRON.REFL.MF.23SP smash.V.23S.PRES
- (869) **NAT:** tú tú te mueves .
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S shift.V.2S.PRES

- (870) **NAT:** y yo voy
%aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES
 para atrás que estoy
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP backwards.ADV that.CONJ be.V.1S.PRES
 así .
thus.ADV
- (871) **NAT:** tú ni te dabas
%aut you.PRON.SUB.MF.2S nor.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S give.V.2S.IMPERF
 cuenta .
tally.N.F.SG[or]explain.V.23S.PRES[or]explain.V.2S.IMPER
- (872) **LIL:** no no me daba
%aut not.ADV not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S give.V.13S.IMPERF
 cuenta .
tally.N.F.SG[or]explain.V.23S.PRES[or]explain.V.2S.IMPER
- (873) **NAT:** tú ni te dabas que
%aut you.PRON.SUB.MF.2S nor.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S give.V.2S.IMPERF that.CONJ
 te te movías conmigo
you.PRON.OBL.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S shift.V.2S.IMPERF with.me.PREP+PRON.MF.1S
 no tú sola .
not.ADV you.PRON.SUB.MF.2S only.ADJ.F.SG
- (874) **LIL:** ay .
%aut oh.IM
- (875) **NAT:** Lorena^S_E entonces lo que tú
%aut name then.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S
 haces hoy en día no tiene nada
do.V.2S.PRES today.ADV in.PREP day.N.M.SG not.ADV have.V.23S.PRES nothing.PRON
 que ver con tu carrera no?
that.CONJ see.V.INFIN with.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.S race.N.F.SG
- (876) **OSE:** .
%aut

- (877) **LIL:** **no** **la** **la** **esta** **Lorena**^{S_E}
%aut not.ADV the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG this.PRON.DEM.F.SG name
mami .
Mummy.N.F.SG
- (878) **NAT:** **ajá** .
%aut aha.IM[or]aha.IM
- (879) **LIL:** **sabe** **letras** .
%aut know.V.2S.IMPER lyric.N.F.PL
- (880) **LIL:** **sabe** **idiomas** .
%aut know.V.2S.IMPER language.N.M.PL
- (881) **LIL:** **sabe** **de** **computadoras** .
%aut know.V.2S.IMPER of.PREP computer.N.F.PL
- (882) **LIL:** **ella** **sabe** .
%aut she.PRON.SUB.F.3S know.V.2S.IMPER[or]know.V.23S.PRES
- (883) **LIL:** **ella** **es** **un** **women**^E .
%aut she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG women.N.SG
- (884) **NAT:** **[-eng]** **oh** **my** **god** .
%aut [-eng] oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (885) **LIL:** **de** **todo** **un** **poco**
%aut of.PREP everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG
sabe **esta** **muchacha** .
know.V.2S.IMPER[or]know.V.23S.PRES this.ADJ.DEM.F.SG girl.N.F.SG
- (886) **NAT:** **eso** **es** **bueno** **Lorena**^{S_E} .
%aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES well.ADJ.M.SG[or]well.E name

- (887) **NAT:** así no tienes que aguantar a
 %aut thus.ADV not.ADV have.V.2S.PRES that.CONJ stand.V.INFIN to.PREP
 nadie .
 no-one.PRON
- (888) **OSE:** .
 %aut
- (889) **LIL:** no le .
 %aut not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S
- (890) **LIL:** ella no le tiene realmente
 %aut she.PRON.SUB.F.3S not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S have.V.23S.PRES really.ADV
 no le tiene que aguantar nada
 not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S have.V.23S.PRES that.CONJ stand.V.INFIN nothing.PRON
 a nadie .
 to.PREP no-one.PRON
- (891) **NAT:** y tienes la edad mi
 %aut and.CONJ have.V.2S.PRES the.DET.DEF.F.SG age.N.F.SG my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 amor .
 love.N.M.SG
- (892) **LIL:** [-eng] you really don't have
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP real.ADJ+ADV do.V.12S13P.PRES+NEG have.V.INFIN
 to .
 to.PREP
- (893) **LIL:** [-eng] your dad is right look
 %aut [-eng] your.ADJ.POSS.2SP dad.N.SG is.V.3S.PRES right.ADJ look.SV.INFIN
 after number one because no
 after.PREP numb.ADJ.COMP[or]number.N.SG one.PRON.SG[or]one.NUM because.CONJ no.ADV
 one is gonna look after
 one.PRON.SG is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP look.V.INFIN after.PREP
 you .
 you.PRON.SUB.2SP
- (894) **OSE:** .
 %aut

(895) **LIL:** [-eng] he's right .
 %aut [-eng] he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES right.ADJ

(896) **OSE:** .
 %aut

(897) **LIL:** [-eng] he's right .
 %aut [-eng] he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES right.ADJ

(898) **OSE:** .
 %aut

(899) **LIL:** [-eng] uhuh .
 %aut [-eng] uhuh.IM

(900) **OSE:** .
 %aut

(901) **LIL:** [-eng] he was jealous .
 %aut [-eng] he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST jealous.ADJ

(902) **OSE:** .
 %aut

(903) **NAT:** Lily_E^S puedes caminar que quiero ver
 %aut name be_able.V.2S.PRES walk.V.INFIN that.CONJ want.V.1S.PRES see.V.INFIN
 el color un momentico .
 the.DET.DEF.M.SG colour.N.M.SG one.DET.INDEF.M.SG moment.N.M.SG.DIM

(904) **LIL:** sí mami .
 %aut yes.ADV Mummy.N.F.SG

- (905) **NAT:** **perdona** **Lorena**^{S_E} .
 %aut forgive.V.2S.IMPER name
- (906) **NAT:** **déjame** **ver** **el**
 %aut let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] see.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG
color .
 colour.N.M.SG
- (907) **NAT:** **ay** **si** **es** **casi** **igual** .
 %aut oh.IM if.CONJ be.V.23S.PRES nearly.ADV equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG
- (908) **LIL:** **sí** **es** **casi** **igual** .
 %aut yes.ADV be.V.23S.PRES nearly.ADV equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG
- (909) **LIL:** **lo** **que** **un** **un**
 %aut the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG
chin **más** .
 a_little_bit.N.M.SG more.ADV
- (910) **NAT:** **más** **oscurito** .
 %aut more.ADV dark.ADJ.M.SG.DIM
- (911) **LIL:** **más** **más** **fuerte** .
 %aut more.ADV more.ADV strong.ADJ.M.SG
- (912) **NAT:** **sí** **está** **bonito** .
 %aut yes.ADV be.V.23S.PRES pretty.ADJ.M.SG
- (913) **LIL:** **entonces** **no** **lo** **quería** **todo**
 %aut then.ADV not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S want.V.13S.IMPERF all.ADJ.M.SG
amarillo .
 yellow.ADJ.M.SG
- (914) **LIL:** **y** **por** **eso** **le** **dije** .
 %aut and.CONJ for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST

- (915) **NAT:** *sí* *está* *más* *o* *menos* *igual* .
%aut yes.ADV be.V.23S.PRES more.ADV or.CONJ less.ADV equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG
- (916) **LIL:** *dónde* *está* *el* *sample^E* ?
%aut where.INT be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG sample.N.SG
- (917) **NAT:** *o* *sea* *si* .
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES if.CONJ
- (918) **LIL:** *[-eng]* *yeah* *it's* *a* .
%aut [-eng] yeah.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF
- (919) **NAT:** *Lily^S_E* *el* *el* *el* *sample^E*
%aut name the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG sample.N.SG
no *lo* *han* *puesto* *todavía* .
not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.23P.PRES put.V.PASTPART yet.ADV
- (920) **NAT:** .
%aut
- (921) **LIL:** *se* *parece* .
%aut self.PRON.REFL.MF.23SP seem.V.23S.PRES
- (922) **LIL:** *eso* *es* *lo* *que*
%aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
quería *algo* *que* *se*
want.V.13S.IMPERF something.PRON.M.SG that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP
pareciera *pero* *que* .
seem.V.13S.SUBJ.IMPERF but.CONJ that.CONJ
- (923) **NAT:** *sí* .
%aut yes.ADV
- (924) **NAT:** *se* *parece* .
%aut self.PRON.REFL.MF.23SP seem.V.23S.PRES

- (925) **LIL:** **que** **salga** .
 %aut that.CONJ exit.V.123S.SUBJ.PRES
- (926) **LIL:** **[-eng]** **and** **this** **is** **gonna**
 %aut [-eng] and.CONJ this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
be **more** **um** **like** **a** **copper** .
 be.V.INFIN more.ADV um.IM like.CONJ a.DET.INDEF copper.N.SG
- (927) **LIL:** **[-eng]** **this** **one** **and** **that** **one**
 %aut [-eng] this.DEM.NEAR.SG one.PRON.SG and.CONJ that.DEM.FAR one.PRON.SG
so **the** **walls** **can** **be** **similar** .
 so.ADV the.DET.DEF wall.N.PL can.V.123SP.PRES be.V.INFIN similar.ADJ
- (928) **NAT:** **ok** **vamos** **para** **allá** **ya** **otra** **vez**
 %aut OK.E go.V.1P.PRES for.PREP there.ADV already.ADV other.ADJ.F.SG time.N.F.SG
 .
- (929) **LIL:** .
 %aut
- (930) **LIL:** **[-eng]** **oh** **yeah** .
 %aut [-eng] oh.IM yeah.ADV
- (931) **NAT:** **sí** **vamos** **para** **allá** .
 %aut yes.ADV go.V.1P.PRES for.PREP there.ADV
- (932) **LIL:** **[-eng]** **I** **got** **the** **the** **no** **smell**
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S got.V.PAST the.DET.DEF the.DET.DEF no.ADV smell.N.SG
kind .
 kind.N.SG[or]kind.ADJ
- (933) **NAT:** **ve** **tú** **alante** .
 %aut go.V.2S.IMPER[or]see.V.2S.IMPER you.PRON.SUB.MF.2S forward.ADV

- (934) **LIL:** **ya** .
 %aut already.ADV
- (935) **LIL:** **Enrique**^{S_E} **got**^E **mad**^E **at**^E **me**^E **because**^E
 %aut name got.V.PAST mad.ADJ at.PREP me.PRON.OBJ.1S because.CONJ
we^E **did**^E **the**^E **handrails**^E **the**^E **other**^E **two**^E
 we.PRON.SUB.1P did.V.PAST the.DET.DEF handrail.N.PL the.DET.DEF other.ADJ two.NUM
weeks^E **ago**^E .
 week.N.PL ago.ADV
- (936) **OSE:** .
 %aut
- (937) **LIL:** **[-eng]** **and** **I** **I** **wanted** **the** **no**
 %aut [-eng] and.CONJ I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S want.V.PAST the.DET.DEF no.ADV
smell **kind** .
 smell.N.SG kind.N.SG[or]kind.ADJ
- (938) **LIL:** **[-eng]** **it's** **friendly** .
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES friend.N.SG+ADV
- (939) **LIL:** **[-eng]** **but** **it** **it's** .
 %aut [-eng] but.CONJ it.PRON.SUB.3S it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES
- (940) **NAT:** **siéntate** .
 %aut sit.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S][or]feel.V.3S.IMPER.PRECLITIC
- (941) **NAT:** **no** **no** **yo** **voy** **para** **allá** .
 %aut not.ADV not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES for.PREP there.ADV
- (942) **NAT:** **mira**
 %aut watch.V.2S.IMPER
siéntate **tú**
 sit.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S][or]feel.V.3S.IMPER.PRECLITIC you.PRON.SUB.MF.2S
en **aquel** **de** **allá** .
 in.PREP that.PRON.DEM.M.SG of.PREP there.ADV

(943) **NAT:** y yo me siento
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S feel.V.1S.PRES[or]sit.V.1S.PRES
 acá .
 here.ADV

(944) **NAT:** pero te digo por los
 %aut but.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES for.PREP the.DET.DEF.M.PL
 por los cables .
 for.PREP the.DET.DEF.M.PL wire.N.M.PL

(945) **LIL:** [-eng] but the .
 %aut [-eng] but.CONJ the.DET.DEF

(946) **LIL:** [-eng] but the friendly friendly no
 %aut [-eng] but.CONJ the.DET.DEF friend.N.SG+ADV friend.N.SG+ADV no.ADV
 smell kind doesn't have high gloss .
 smell.N.SG kind.N.SG[or]kind.ADJ does.N.SG+NEG have.N.SG high.ADJ gloss.N.SG

(947) **OSE:** .
 %aut

(948) **LIL:** [-eng] and I needed high gloss for
 %aut [-eng] and.CONJ I.PRON.SUB.1S need.V.PAST high.ADJ gloss.N.SG for.PREP
 the stairway .
 the.DET.DEF stairway.N.SG

(949) **LIL:** [-eng] so it can be smooth .
 %aut [-eng] so.ADV it.PRON.SUB.3S can.V.3S.PRES be.V.INFIN smooth.ADJ

(950) **OSE:** .
 %aut

(951) **LIL:** [-eng] and what I got was a
 %aut [-eng] and.CONJ what.REL I.PRON.SUB.1S got.V.PAST was.V.3S.PAST a.DET.INDEF
 semi gloss .
 semi.N.SG gloss.N.SG

- (952) **LIL:** [-eng] and it's kind of
 %aut [-eng] and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES kind.N.SG[or]kind.ADJ of.PREP
 when you touch it
 when.CONJ you.PRON.SUB.2SP touch.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S
 it's rough .
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES rough.ADJ
- (953) **OSE:** .
 %aut
- (954) **LIL:** [-eng] I went to the neighbor's
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S went.V.PAST to.PREP the.DET.DEF neighbor.N.SG+=POSS
 house again for dinner .
 house.N.SG again.ADV for.PREP dinner.N.SG
- (955) **LIL:** [-eng] and they got a new carpet
 %aut [-eng] and.CONJ they.PRON.SUB.3P got.V.PAST a.DET.INDEF new.ADJ carpet.N.SG
 .
- (956) **LIL:** [-eng] they installed new carpet in
 %aut [-eng] they.PRON.SUB.3P install.V.PAST new.ADJ carpet.N.SG in.PREP
 their townhouse .
 their.ADJ.POSS.3P unk
- (957) **LIL:** [-eng] I went to look .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S went.V.PAST to.PREP look.V.INFIN
- (958) **LIL:** and^E Enrique^S_E goes^E up^E the^E stairs^E .
 %aut and.CONJ name goes.SV.INFIN up.ADV the.DET.DEF stair.N.PL
- (959) **LIL:** [-eng] he goes .
 %aut [-eng] he.PRON.SUB.M.3S goes.V.3S.PRES

- (960) **LIL:** [-eng] look look how smooth this
 %aut [-eng] look.V.INFIN look.SV.INFIN how.ADV smooth.ADJ this.DEM.NEAR.SG
 handrail is .
 handrail.N.SG is.V.3S.PRES
- (961) **LIL:** [-eng] they have high gloss .
 %aut [-eng] they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES high.ADJ gloss.N.SG
- (962) **LIL:** [-eng] I'm like .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (963) **LIL:** [-eng] you wanna you
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP you.PRON.SUB.2SP
 know hurt your baby with the
 know.V.2SP.PRES hurt.SV.INFIN your.ADJ.POSS.2SP baby.N.SG with.PREP the.DET.DEF
 smell .
 smell.N.SG
- (964) **LIL:** [-eng] or whatever they have now .
 %aut [-eng] or.CONJ whatever.REL they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES now.ADV
- (965) **LIL:** [-eng] and he had to be quite .
 %aut [-eng] and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S had.V.PAST to.PREP be.V.INFIN quite.ADV
- (966) **LIL:** [-eng] but he's like .
 %aut [-eng] but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (967) **LIL:** but^E Enrique^S_E you^E do^E it^E later^E
 %aut but.CONJ name you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S later.ADJ
 on^E .
 on.PREP
- (968) **NAT:** pero mira lo que podemos
 %aut but.CONJ watch.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be_able.V.1P.PRES
 hacer es lo siguiente .
 do.V.INFIN be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG following.ADJ.M.SG

(969) **NAT:** *later^E on^E me dejas el*
%aut later.ADJ on.PREP me.PRON.OBL.MF.1S let.V.2S.PRES the.DET.DEF.M.SG
bebito dos o tres días en casa .
baby.N.M.SG.DIM two.NUM or.CONJ three.NUM day.N.M.PL in.PREP house.N.F.SG

(970) **NAT:** *pintas .*
%aut paint.V.2S.PRES

(971) **NAT:** *y entonces cuando ya esté*
%aut and.CONJ then.ADV when.CONJ already.ADV be.V.123S.SUBJ.PRES
el bebito ya que pueda
the.DET.DEF.M.SG baby.N.M.SG.DIM already.ADV that.CONJ be.able.V.123S.SUBJ.PRES
entrar .
enter.V.INFIN

(972) **NAT:** *por dos o tres días que*
%aut for.PREP two.NUM or.CONJ three.NUM day.N.M.PL that.PRON.REL
tú te separes
you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S separate.V.2S.SUBJ.PRES
del bebito no pasa nada .
of.the.PREP+DET.DEF.M.SG baby.N.M.SG.DIM not.ADV pass.V.23S.PRES nothing.PRON

(973) **LIL:** *olvidalo .*
%aut forget.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S]

(974) **OSE:** *.*
%aut

(975) **NAT:** *.*
%aut

(976) **LIL:** *[-eng] I already told him I*
%aut [-eng] I.PRON.SUB.1S already.ADV told.AV.PAST him.PRON.OBJ.M.3S I.PRON.SUB.1S
wanna be I can I
want.V.1S.PRES+TO.PREP be.V.INFIN I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S
I and I know I'm
I.PRON.SUB.1S and.CONJ I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
gonna be very possessive .
go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN very.ADV possessive.ADJ

- (977) **LIL:** .
%aut
- (978) **NAT:** entonces cuando vayas a correr para
%aut then.ADV when.CONJ go.V.2S.SUBJ.PRES to.PREP run.V.INFIN for.PREP
adelgazarte ponle el
thin.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] put.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] the.DET.DEF.M.SG
bebito .
baby.N.M.SG.DIM
- (979) **NAT:** y corre con el bebito .
%aut and.CONJ run.V.23S.PRES with.PREP the.DET.DEF.M.SG baby.N.M.SG.DIM
- (980) **LIL:** no iré con una un coche
%aut not.ADV go.V.1S.FUT with.PREP a.DET.INDEF.F.SG one.DET.INDEF.M.SG car.N.M.SG
.
- (981) **LIL:** o vienes .
%aut or.CONJ come.V.2S.PRES
- (982) **NAT:** .
%aut
- (983) **NAT:** no puedo yo no me
%aut not.ADV be_able.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
puedo quedar sola con el
be_able.V.1S.PRES stay.V.INFIN only.ADJ.F.SG with.PREP the.DET.DEF.M.SG
bebito mamita .
baby.N.M.SG.DIM Mummy.N.F.SG.DIM
- (984) **LIL:** no sí sí aquí una hora .
%aut not.ADV yes.ADV yes.ADV here.ADV a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG
- (985) **NAT:** qué descaradita es .
%aut what.INT shameless.ADJ.F.SG be.V.23S.PRES

- (986) **LIL:** **te** **dije** **que** **Enrique^S_E** **me**
%aut you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PAST that.CONJ name me.PRON.OBL.MF.1S
me **peleó** **por** **esto** **.**
me.PRON.OBL.MF.1S fight.V.3S.PAST for.PREP this.PRON.DEM.NT.SG
- (987) **OSE:** **.**
%aut
- (988) **LIL:** **[-eng]** **yeah** **but** **I** **didn't** **ask** **for**
%aut [-eng] yeah.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG ask.SV.INFIN for.PREP
his **permission** **.**
his.ADJ.POSS.M.3S permission.N.SG
- (989) **LIL:** **[-eng]** **I** **didn't** **ask** **for** **his**
%aut [-eng] I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG ask.SV.INFIN for.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
permission **.**
permission.N.SG
- (990) **LIL:** **[-eng]** **and** **it's** **monthly** **instalments**
%aut [-eng] and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES month.N.SG+ADV instalment.N.PL
for **six** **months** **.**
for.PREP six.NUM month.N.PL
- (991) **LIL:** **[-eng]** **it's** **expensive** **.**
%aut [-eng] it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES expensive.ADJ
- (992) **LIL:** **[-eng]** **but** **he** **came** **in** **.**
%aut [-eng] but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S came.V.PAST in.PREP
- (993) **LIL:** **.**
%aut
- (994) **LIL:** **Enrique^S_E** **.**
%aut name

(995) **NAT:** **tenías** **que** **haberle** **pedido**
 %aut have.V.2S.IMPERF that.CONJ have.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] request.V.PASTPART
el **permiso** .
 the.DET.DEF.M.SG permit.N.M.SG

(996) **NAT:** **lo** **que** **pasa** **es** **que**
 %aut the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ
no **te** **peleó** **porque** **estás**
 not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S litigate.V.3S.PAST because.CONJ be.V.2S.PRES
embarazada .
 pregnant.ADJ.F.SG

(997) **LIL:** **no** **no** **mami** **para**
 %aut not.ADV not.ADV Mummy.N.F.SG stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
estas **cosas** **I^E** **no^S_E** **I^E** **didn't^E**
 this.ADJ.DEM.F.PL thing.N.F.PL I.PRON.SUB.1S no.ADV I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG
want^E **to^E** **hear^E** **it^E** .
 want.SV.INFIN to.PREP hear.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

(998) **NAT:** **si** **no** **te** **pelea** **más** .
 %aut if.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S litigate.V.23S.PRES more.ADV

(999) **LIL:** **Enrique^S_E** **tiene** **un** **un**
 %aut name have.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG
una **un** **método** **de** **hacer**
 a.DET.INDEF.F.SG one.DET.INDEF.M.SG method.N.M.SG of.PREP do.V.INFIN
las **cosas** .
 the.DET.DEF.F.PL thing.N.F.PL

(1000) **LIL:** **el** **pelea** .
 %aut the.DET.DEF.M.SG litigate.V.23S.PRES[or]litigate.V.2S.IMPER

(1001) **LIL:** **dice** **no** .
 %aut tell.V.23S.PRES not.ADV

(1002) **LIL:** **y** **después** .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV

- (1003) **LIL:** **you**^E **know**^E **what**^E **por** **qué** **no** .
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL for.PREP what.INT not.ADV
- (1004) **NAT:** **él** **es** **hijo** **de** **su**
 %aut he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES son.N.M.SG of.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S
padre **o** **de** **o** **de** **mi** **esposo**
 father.N.M.SG or.CONJ of.PREP or.CONJ of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S husband.N.M.SG
 ?
- (1005) **LIL:** **el** **hijo** **de** **es** **idéntico** **a**
 %aut the.DET.DEF.M.SG son.N.M.SG of.PREP be.V.23S.PRES identical.ADJ.M.SG to.PREP
mi **padre** **y** **a** **su**
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S father.N.M.SG and.CONJ to.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S
padre .
 father.N.M.SG
- (1006) **LIL:** **el** **dice** **no** **primero** .
 %aut the.DET.DEF.M.SG tell.V.23S.PRES not.ADV first.ADV
- (1007) **LIL:** **pelea** .
 %aut litigate.V.2S.IMPER
- (1008) **LIL:** **y** **entonces** **no** **quería** **oírlo** .
 %aut and.CONJ then.ADV not.ADV want.V.13S.IMPERF hear.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- (1009) **LIL:** **se** **va** **a** **hacer** **y** **ya**
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES to.PREP do.V.INFIN and.CONJ already.ADV
 .
- (1010) **LIL:** **pero** **me** **peleó** **de** **todas**
 %aut but.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S litigate.V.3S.PAST of.PREP everything.PRON.F.PL
formas .
 shape.N.F.PL[or]form.V.2S.PRES

- (1011) **LIL:** y yo lo ignoré .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S ignore.V.1S.PAST
- (1012) **LIL:** estaba aquí en la cocina
 %aut be.V.13S.IMPERF here.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG stove.N.F.SG
 le .
 him.PRON.OBL.MF.23S
- (1013) **NAT:** eso es muy ventajoso
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES very.ADV advantageous.ADJ.M.SG
 hacerlo hoy en día la verdad
 do.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] today.ADV in.PREP day.N.M.SG the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG
 .
- (1014) **NAT:** lo que es super caro
 %aut the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES super.ADV expensive.ADJ.M.SG
 .
- (1015) **LIL:** uno nunca sabe lo
 %aut one.PRON.M.SG never.ADV know.V.2S.IMPER[or]know.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG
 que va a pasar .
 that.PRON.REL go.V.23S.PRES to.PREP pass.V.INFIN
- (1016) **NAT:** es muy caro .
 %aut be.V.23S.PRES very.ADV expensive.ADJ.M.SG
- (1017) **LIL:** y es es solamente no es
 %aut and.CONJ be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES only.ADV not.ADV be.V.23S.PRES
 para solamente el
 stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP only.ADV the.DET.DEF.M.SG
 bebe .
 drink.V.2S.IMPER[or]drink.V.23S.PRES
- (1018) **LIL:** sino los bebés que tengamos
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.M.PL newborn.N.M.PL that.PRON.REL have.V.1P.SUBJ.PRES
 .

- (1019) **NAT:** los primos y todo .
%aut the.DET.DEF.M.PL prime.ADJ.M.PL and.CONJ everything.PRON.M.SG
- (1020) **LIL:** nosotros los primos .
%aut we.PRON.SUB.M.1P the.DET.DEF.M.PL prime.ADJ.M.PL
- (1021) **LIL:** tiene un bueno cien por
%aut have.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG well.ADJ.M.SG hundred.NUM for.PREP
 ciento el bebé .
hundred.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG newborn.N.M.SG
- (1022) **LIL:** setenta y cinco por ciento el
%aut seventy.NUM and.CONJ five.NUM for.PREP hundred.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 hermano que tengamos o una
brother.N.M.SG that.PRON.REL have.V.1P.SUBJ.PRES or.CONJ a.DET.INDEF.F.SG
 hermana .
sister.N.F.SG
- (1023) **LIL:** y cincuenta por cierto .
%aut and.CONJ fifty.NUM for.PREP true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG
- (1024) **NAT:** llegó la vecina tuya .
%aut get.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG neighbouring.N.F.SG of-yours.ADJ.POSS.MF.2S.F.S